

VÖLKER



Manuel d'utilisation
Modèle S 962-2 Vis-a-Vis

Version, mentions légales

**Manuel d'utilisation G101
HB-RD-000065 Rev.01
pour le modèle de lit Völker
S 962-2 Vis-a-Vis
à partir de juin 2009**

© by Völker GmbH

Völker GmbH
Wullener Feld 79
58454 Witten

GERMANY

Tél.: +49 2302 96096-0
Fax: +49 2302 96096-16
e-Mail: info@voelker.de
Internet: www.voelker.de

Tous droits réservés. Réimpression,
même partielle, interdite.

Sous réserve de modifications liées à
des améliorations techniques.

Le contenu de ce document pourra être
modifié sans avis préalable.

Avant toute commande, nous conseil-
lons à nos clients de consulter leur
représentant.

Sommaire

Version, mentions légales,	3	Verrouillage des touches	29	Renseignements relatifs à la	
Sommaire	4	Réglage centralisé des roues	30	compatibilité	
Généralités	5	Barrières latérales Remarques		électromagnétique (CEM)	63
Utilisation conforme	6	générales de sécurité	31	Formes	64
Prescriptions générales,		Barrières latérales	32	Accessoires disponibles	66
qualification/instruction de		Relève-buste	33		
l'utilisateur, autres conditions		Abaissement mécanique rapide			
préalables	8	du relève-buste / fonction RCU	34		
Remarques générales de sécurité	9	Relève-cuisses et repose-jambes	35		
Aperçu S962-2 Vis-a-Vis	14	Hauteur du plan de couchage	36		
Télécommande, horizontale	15	Position proclive et déclive	37		
Télécommande du personnel		Position assise de confort	38		
soignant	16	Position Vis-a-Vis	39		
Logements pour potence		Nettoyage	42		
et accessoires, rail pour		Qualification du personnel	44		
accessoires	17	Remarques de sécurité	45		
Versions et options	18	Contrôle technique	46		
Accessoires	20	Tableau des anomalies	48		
Prescriptions générales		Plaques signalétiques	53		
d'utilisation	23	Symboles utilisés	54		
Préparation	24	Caractéristiques techniques	55		
Mise en service électrique	25	Classification	56		
Utilisation du bloc d'accu-		Durée d'utilisation/Élimination	58		
mutateurs	26	Directives et déclaration du			
Mise hors service	27	fabricant	59		
Contrôle fonctionnel	28				

Remarques | Généralités

Remarques d'ordre général

Vous avez acquis un lit de la société Völker GmbH. Ce lit a été fabriqué en conformité avec les normes et dispositions allemandes et internationales applicables selon l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Les lits Völker satisfont aux exigences en matière de sécurité et de fonctionnement. Ils ont été contrôlés conformément aux normes internationales et ont reçu le signe CE, qui atteste de la conformité aux exigences fondamentales auxquelles les dispositifs médicaux doivent satisfaire.

Veuillez lire les Remarques générales de sécurité. Veuillez lire également les autres remarques visées aux pages suivantes (en particulier pour ce qui concerne d'éventuelles demandes de garantie).

Modèle standard

Le modèle standard du lit peut être livré avec différentes options. Vous trouverez une description de ces versions à la section Versions et options p. 22.

Droits d'auteur

La cession de ce manuel d'utilisation à un tiers exige l'accord écrit de la société Völker GmbH. Tous les documents sont protégés au sens de la loi sur les droits d'auteur.

Garantie et responsabilité

La société Völker GmbH assume, à l'exclusion de toute autre prétention, la responsabilité pour toute erreur ou négligence entrant dans le cadre des engagements de garantie pris dans le contrat principal. Toute demande en dommages et intérêts, quel qu'en soit le fondement juridique, sera exclue.

Nous nous réservons tout droit de modification technique sans avis préalable dans le cadre du perfectionnement des lits médicalisés visés dans ce manuel d'utilisation. Toutes les données sont à titre indicatif. Sous réserve d'erreurs d'impression.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages ou anomalies de fonctionnement qui seraient provoqués par les erreurs de commande ou le non-respect de ce manuel d'utilisation.

La représentation des accessoires ne correspond pas obligatoirement aux illustrations.

Remarques | Utilisation conforme 1/2

Utilisation conforme

Le lit Völker, modèle S 962-2 Vis-a-Vis, est un lit à usage médical, conçu pour les patients alités en chambres d'hôpitaux, de cliniques ou d'établissements de soins.

Le lit est prévu pour être utilisé pour des patients mesurant 146 cm ou plus, pesant 40 kg ou plus et dont l'indice de masse corporelle (IMC) est de 17 ou plus.

Le lit ne doit être utilisé que dans les conditions décrites dans le présent manuel d'utilisation. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Dans tous les environnements de soins, l'opérateur doit tenir compte de l'état mental et physique du patient et des risques qui en résultent pour le fonctionnement de ce dispositif médical avant d'utiliser le lit.

La charge de travail sécurisée du lit est de 250 kg.

Pour le calcul du poids max. du patient conformément à la norme DIN

EN 60601-2-52, il faut soustraire de la charge de travail sécurisée, en cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 1 et 2 (soins intensifs et d'urgence), 20 kg pour le poids du matelas et 45 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

En cas d'utilisation du lit dans les environnements d'application 3 et 5 (soins de longue durée, à domicile et ambu-

lants), les valeurs à prendre en compte sont de 20 kg pour le matelas et de 15 kg pour les accessoires ainsi que la charge portée par les accessoires.

Le lit est destiné aux patients adultes dont le poids est compris entre 40 kg et 215 kg.

Le poids maximal du patient est ainsi déduit du tableau suivant :

Modèle	Charge de travail sécurisée	Poids max. du patient	
		Environnements d'application 1, 2*	Environnements d'application 3, 5
S 962-2 Vis-a-Vis	250 kg	185 kg	215 kg

* Sauf à proximité d'appareils chirurgicaux à haute fréquence et dans des pièces avec installations d'imagerie par résonance magnétique.

Remarques | Utilisation conforme 2/2

Contre-indications

Ce lit convient uniquement aux patients dont les mensurations et le poids ne sont pas inférieurs à ceux figurant ci-dessous :

- Taille: 146 cm
- Poids 40 kg
- L'indice de masse corporelle (IMC) 17.

Il se calcule selon la formule suivante :

$$\text{IMC} = \frac{\text{poids}}{\text{taille}^2} \left[\frac{\text{kg}}{\text{m}^2} \right]$$

Effets secondaires

En l'absence de mesures préventives appropriées, une escarre peut se former si le patient reste allongé durant une longue période.

Utilisation non conforme

L'utilisation non conforme peut entraîner des risques. Par utilisation non conforme, il faut comprendre, par exemple :

- L'actionnement non conforme de fonctions électriques et un positionnement incontrôlé,
- La commande du lit par des patients sans instruction préalable,
- L'utilisation d'autres appareils électriques dans le lit,
- La traction sur les câbles en vue de déplacer le lit,
- Le débranchement de connexions électriques par traction sur les câbles,
- L'utilisation du lit sur un sol incliné présentant une pente de plus de 10° (les freins du lit sont conçus pour une inclinaison du sol de 10° maximum),
- Les tentatives de déplacer le lit alors que ses roues sont freinées,

- L'utilisation du lit pour le transport avec un véhicule,
- La surcharge du lit au-delà de la charge de travail sécurisée spécifiée.



PRUDENCE S'il est inévitable d'utiliser le lit pour des personnes d'une taille inférieure à 146 cm, les barrières latérales devront être recouvertes de housses de protection. Cette précaution est également valable pour les personnes fragiles ou confuses.

Prescriptions générales

Le lit doit être employé dans le respect des règles de l'utilisation conforme, selon les prescriptions applicables, les règles techniques reconnues ainsi que les prescriptions en vigueur en matière de sécurité du travail et de prévention des accidents.

Qualification de l'utilisateur

Le lit doit être utilisé uniquement par des personnes qui, par leur formation ou leurs connaissances et expériences, apportent la garantie d'une manipulation dans les règles de l'art.

Instruction de l'utilisateur

Sur demande du client, une formation complète du personnel de soin sur la manipulation du lit sera délivrée par la société Völker ou ses représentants.

La participation du personnel soignant à une telle formation peut être documentée et certifiée, avec nom, date et

signature, par la société Völker grâce au formulaire conçu à cet effet.

Les patients doivent avoir été instruits sur la commande du lit avant toute mise en service de la télécommande par le personnel soignant.

Autres conditions préalables

Toute personne chargée de la mise en service, de l'utilisation ou de la préparation du lit doit disposer de ce manuel d'utilisation (au format papier ou électronique) et l'avoir lu.

Afin d'éviter toute erreur de manipulation et d'assurer le bon fonctionnement du lit, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être accessibles en permanence au personnel soignant.

Conditions préalables du revêtement de sol

Les exigences au niveau des lits hospitaliers et médicalisés ont constamment augmenté chez les patients et résidents obèses ces dernières années. Völker a répondu à cette problématique par une «charge de travail sécurisée» renforcée. Cependant, les charges élevées ne se répercutent pas seulement sur les lits mais également sur la statique et le revêtement de sol. C'est pourquoi nous recommandons d'utiliser, dans les zones accessibles aux lits, des sols également conçus pour ces charges. Il s'agit de sols classés et posés par des professionnels conformément à la norme DIN EN ISO 10874 (revêtements de sol pour les zones à usage public et commercial à trafic moyen ou intense).

Remarques | Remarques générales de sécurité 1/5

 **Symboles d'avertissement**
Les informations signalées par ce symbole doivent être impérativement lues et strictement respectées.

 **DANGER** symbolise un danger direct qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.

 **ATTENTION** symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire la mort.

 **PRUDENCE** symbolise des situations éventuellement dangereuses qui peuvent entraîner des blessures légères.

 **REMARQUE** prévient des dangers matériels.

Avant la première mise en service

Avant la première mise en service du lit, ce manuel d'utilisation doit être lu en totalité par le personnel soignant.

Avant la mise en service du lit, le personnel soignant doit être formé à sa manipulation sur la base du manuel d'utilisation. En outre, il est nécessaire d'attirer l'attention du personnel soignant sur les risques potentiels qui persistent malgré la manipulation correcte du lit.

Avant et pendant l'utilisation

Avant toute utilisation du lit, l'utilisateur doit s'assurer que le lit se trouve en parfait état de fonctionnement et que son utilisation en toute sécurité est assurée (Contrôle fonctionnel).

 **ATTENTION** Si d'autres appareils pourvus de câbles, de tuyaux pneumatiques ou d'autres raccords similaires sont utilisés à proximité du lit, veillez à ce que ces conduites ne puissent pas rester coincées ni être endommagées par les éléments mobiles du lit.

 **ATTENTION** Aucun ajustement ou modification ne doit être apporté aux produits Völker sans l'autorisation du fabricant. Cela annule automatiquement toutes les demandes de garantie, ainsi que la conformité CE.

Position du lit

 **PRUDENCE** Pour prévenir les blessures dues aux chutes nous recommandons de (sauf lors de l'exécution des soins) mettre toujours le lit dans la position la plus basse lorsque les roulettes sont bloquées, lorsque le patient est endormi dans son lit .

Remarques | Remarques générales de sécurité 2/5

Transport du lit

-  **PRUDENCE** Le cordon d'alimentation doit être fixé pour le transport du lit de manière à ce qu'il ne puisse pas être renversé, endommagé ou constituer un risque de trébuchement. Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 2 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°.

Freinage centralisé des quatre roues

-  **PRUDENCE**
« Risque d'accident »
Lorsque le lit n'est pas transporté, les roulettes doivent toujours se trouver en position freinée puisque le lit pourra être utilisé par le patient comme appui pour l'aider à se lever ou à s'allonger. Le déplacement d'un lit non immobilisé peut alors entraîner des chutes graves. Après avoir actionné le frein d'immobilisation central, il convient de contrôler que le lit est effectivement immobilisé, c'est-à-dire que les roulettes sont suffisamment freinées.

Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué: il y a donc lieu de vérifier que les roues sont correctement bloquées.

Mise en charge unilatérale du lit

-  Pour l'utilisation du lit en tant que lit médicalisé normal, il convient:
-  **REMARQUE** Pour éviter la mise en charge unilatérale du lit, ce dernier ne doit pas servir de point d'assise à toute autre personne que le patient (les visiteurs ne doivent pas s'asseoir sur le bord du lit).
-  **PRUDENCE** La position entièrement déployée du Vis-a-Vis autorise une charge du repose-jambes de 80 kg maximum!

Remarques | Remarques générales de sécurité 3/5

Barrières latérales



ATTENTION

« Risque de pincement »

Pour empêcher les patients dont l'état de santé physique ou psychique rend nécessaire l'utilisation de barrières latérales de tomber du lit, il convient de respecter les mesures de sécurité suivantes :

- Il convient de s'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- Assurez-vous que les barrières latérales (ou leurs éléments) sont soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées.

- Lors de l'actionnement du système électrique de positionnement du plan de couchage, il convient de veiller à ce que le patient n'entre pas en contact avec les éléments des barrières latérales. De même, il est important qu'aucune partie du corps ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou soit verrouillée. Il est en outre vivement conseillé d'utiliser des housses de protection pour barrières latérales.



ATTENTION

« Risque de blessures »

Si les barrières latérales sont endommagées, le lit ne doit plus être utilisé et doit être réparé.



DANGER Le non-respect des mesures de sécurité précitées par le personnel soignant peut entraîner, par pincement, la survenue de lésions au niveau des mains, des genoux, des doigts, des pieds, du tibia et des hanches, d'hématomes ou d'autres blessures. Le non-respect de ces consignes en cas d'utilisation chez un enfant ou une personne de moins de 146 cm peut même entraîner le décès !

Réglage en hauteur



DANGER « Risque de pincement entre le châssis ou le sol et le sommier lors de l'abaissement du lit »

Lors de toute manoeuvre de réglage, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ni aucun autre objet ne se trouve entre le sommier et le châssis ou le sol.

Remarques | Remarques générales de sécurité 4/5



DANGER

« Risque de mouvement »

S'il s'avère qu'un mouvement du lit représente un danger pour le patient, toutes les fonctions doivent être verrouillées.

Accessoires



ATTENTION

« Risque de blessures »

Seule l'utilisation d'accessoires Völker d'origine est autorisée ! Les accessoires de fabricants tiers doivent être contrôlés avant utilisation.

Utilisation de dispositifs de levage



ATTENTION

« Risque de blessures »

Il est interdit de fixer un dispositif de levage directement sur le lit (transport de patients, réparation).

Les dispositifs de levage mentionnés

sont des dispositifs fixés sur le lit pour assurer le transport. Des lève-personnes peuvent être utilisés.

Utilisation d'appareils à oxygène



DANGER « Risque d'incendie »

N'utilisez jamais le lit dans une tente à oxygène ou dans des zones explosives (possibilité de gaz ou de vapeurs inflammables).

Si le risque d'explosion due à l'augmentation de la concentration d'O₂ causée par l'utilisation de tels appareils est exclue, y compris en cas d'anomalie (par ex. dans les informations mentionnées dans le manuel d'utilisation de l'appareil employé), l'appareil peut être utilisé.

Sécurité médiane

Lors de l'utilisation de la sécurité médiane, lisez la notice d'utilisation de cet accessoire. Lors des contrôles tech-

niques, il conviendra aussi de contrôler les sécurités médianes relatives aux cotes des sécurités latérales.

Nettoyage et désinfection

Afin de maintenir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé le plus rapidement possible après son utilisation, afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le nettoyage / la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

Entretien et réparation

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément au paragraphe 4 du décret allemand relatif à l'exploitation de dispositifs médicaux (MPBetreibV).

Les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant

Remarques | Remarques générales de sécurité 5/5

des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, les manuels d'utilisation des lits doivent toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Une fois les travaux d'entretien ou de réparation exécutés, un Contrôle technique p. 55 des pièces ou fonctions concernées doit être effectué.

Ici, il convient de déterminer si le lit peut être utilisé conformément aux prescriptions sans danger pour les patients, les utilisateurs ou des tiers.

Le contrôle technique doit être réalisé au moins une fois par an et après toute interruption d'utilisation de longue durée.

Les dommages constatés, tels que signes d'usure, vis desserrées ou ruptures, doivent être éliminés immédiatement.

Parasites électromagnétiques/ électrostatiques

Les lits des modèles S 962-2 et S 962-2W satisfont aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM) conformément aux exigences internationales.

La norme régissant les essais est la norme DIN EN 60601-1-2.

Il convient d'utiliser uniquement des pièces de rechange, câbles et accessoires d'origine Völker sur le lit. Dans le cas contraire, la compatibilité électromagnétique peut être affectée, ce qui peut entraîner des dysfonctionnements

aussi bien du lit que des autres appareils se trouvant à proximité.

Incidents graves

Les incidents graves liés à l'utilisation du lit doivent être immédiatement signalés aux autorités compétentes du pays concerné, ainsi qu'à Völker GmbH.

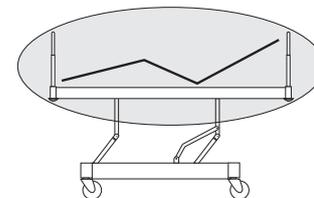
*Loi allemande sur la compatibilité électromagnétique du matériel.

Parties appliquées

Une partie appliquée est une partie d'un dispositif médical électrique qui, lors de son utilisation conforme, entre nécessairement en contact physique avec le patient afin que le dispositif médical électrique ou un système médical électrique puisse remplir sa fonction (DIN EN 60601-1).

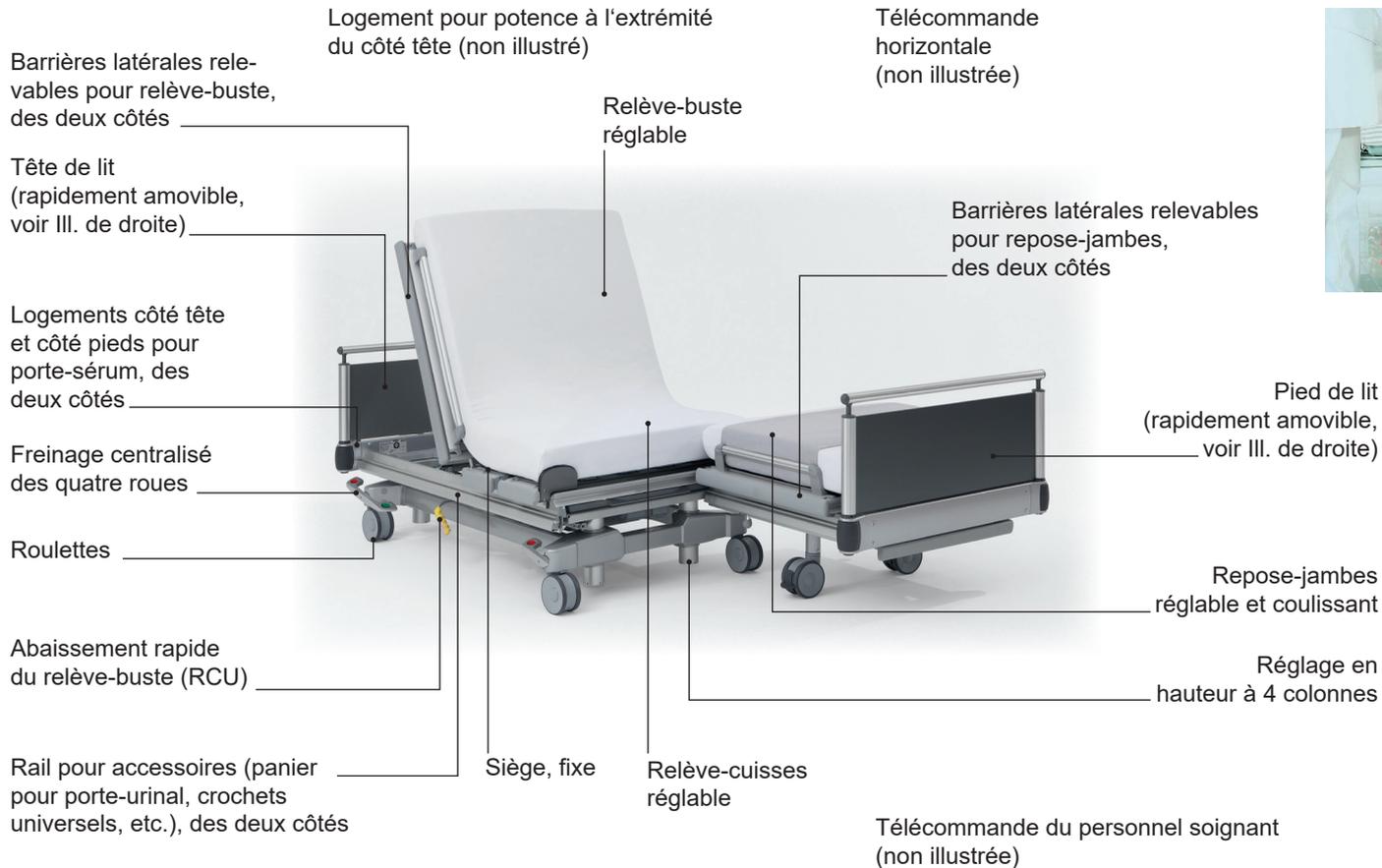
Sont considérées comme des parties appliquées les éléments du lit médicalisé S 962-2 Vis-a-Vis) suivants :

- la télécommande ;
- les barrières latérales ;
- les têtes et pieds de lit ;
- le plan de couchage ;
- le châssis.

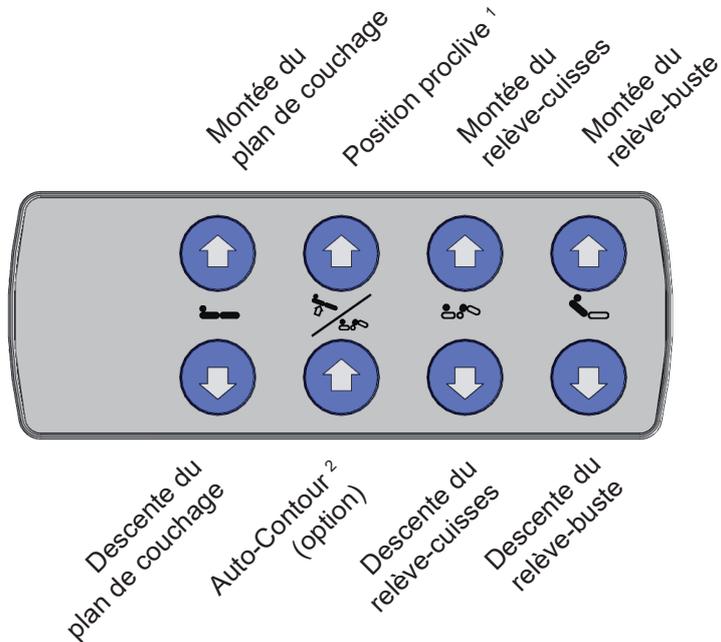


Présentation schématique des parties appliquées.

Description fonctionnelle | Aperçu S962-2 Vis-a-Vis



Description fonctionnelle | Télécommande, horizontale



¹ Position tête haute

² Élévation simultanée du relève-buste et du relève-cuisses

Face arrière :



Télécommande verrouillée



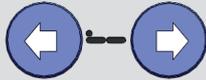
Télécommande déverrouillée



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

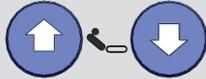
Description fonctionnelle | Télécommande du personnel soignant

Déplacer en longueur vers l'arrière



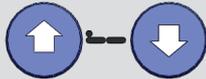
Déplacer en longueur vers l'avant

Montée du relève-buste



Descente du relève-buste

Montée du plan de couchage



Descente du plan de couchage

Position proclive ¹



Position déclive ²

¹ Position tête haute

² Position tête en bas



ATTENTION La télécommande du personnel soignant doit être verrouillée lorsqu'elle n'est pas utilisée et la clé doit être rangée hors de portée des patients.



ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage motorisé alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent de ces barrières latérales ou se trouvent entre le plan de couchage et le châssis ou le sol !

Face arrière :



Télécommande du personnel soignant verrouillée



Télécommande du personnel soignant déverrouillée

Description fonctionnelle | Logements pour potence et accessoires, rails pour accessoires

Selon la version, un logement pour potence simple (extérieur) ou un logement pour potence double (intérieur) sont situés au niveau de la traverse de tête. En outre, des logements pour tige porte-sérum/ accessoires sont situés des deux côtés, au niveau de la traverse de tête (extérieur) et au niveau de la traverse de pied (intérieur), à côté des rouleaux écarteurs.

La potence et les autres accessoires doivent être correctement introduits dans les logements jusqu'à ce qu'ils soient bien encliquetés et ne tournent plus.

Afin d'atteindre une flexibilité maximale, Völker propose un large choix d'accessoires. Les lits sont équipés de série de logements pour accessoires, par exemple pour une potence ou une tige porte-sérum. Vous trouverez plus d'informations concernant les accessoires dans nos brochures produit actuelles ou sur Internet à l'adresse www.voelker.de.

Nos collaborateurs se feront un plaisir de vous renseigner sur les accessoires disponibles pour



Logement pour potence simple
ø 40 mm

Logements pour accessoires
ø 25 mm (par ex. pour tige
porte-sérum, etc.)

Des rails pour accessoires se trouvent des deux côtés du lit.



Rails pour accessoires (par ex. pour panier pour porte-urinal, crochets universels, etc.)



ATTENTION Si le lit est déplacé ou ajusté, les lignes ou câbles de perfusion doivent être surveillés de près par le personnel soignant.

vosre modèle de lit.



ATTENTION
« Risque de blessures »

Assurez-vous que la potence est entièrement insérée dans le logement, qu'elle ne tourne plus et qu'elle est bien en place.



Attention : la charge de travail sécurisée de la potence est de 75 kg maximum.

ATTENTION Les supports de perfusion ne doivent jamais être utilisés par le patient comme moyen d'entrer ou de sortir (par exemple, pour quitter un fauteuil roulant).



ATTENTION Seule l'utilisation des potences citées dans la liste des accessoires est autorisée.



ATTENTION La compensation de potentiel n'est pas garantie sur la potence.



ATTENTION Les potences ne doivent pas dépasser le bord extérieur du lit.

Description fonctionnelle | Versions et options 1/2

Le modèle standard du lit peut être livré en différentes versions et avec différentes options.

Version/option	Description
----------------	-------------

Télécommande

Clipsée horizontalement sur la barrière latérale:



La télécommande est disponible en différentes versions avec plusieurs touches de fonctions.

Télécommande du personnel soignant

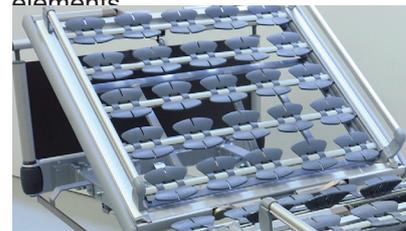
Avec crochet :



Versions	Description
----------	-------------

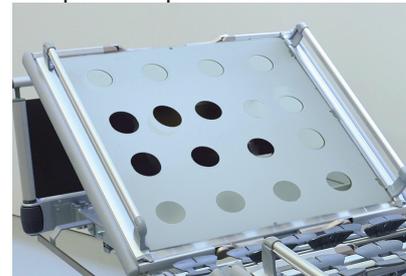
Plans de couchage MiS®

Völker MiS® est un système de couchage permettant de préserver et de favoriser la liberté de mouvement des patients grâce aux différents éléments



Plan de couchage HPL

Le plan de couchage HPL (High Pressure Laminate) en 4 parties est composé de panneaux stratifiés haute



Les plans de couchage peuvent être facilement retirés et rapidement nettoyés.

Description fonctionnelle | Versions et options 2/2

Version/option	Description
----------------	-------------

Barrières latérales	Le lit (sauf pour le version MA) peut être équipé de différentes versions de barrières latérales :
---------------------	--

Relève-buste/repose-jambes* :

1. Rehaussable jusqu'à 34* cm (standard)
2. Rehaussable jusqu'à 37* cm (option)
3. Rehaussable jusqu'à 43,5* cm (option)

* Mesurés depuis l'arête supérieure des barrières latérales jusqu'au plan de couchage (sans le matelas).

 **REMARQUE** La charge de la tablette pour linge de lit ne doit pas dépasser 20 kg.

Ce manuel d'utilisation concerne toutes les versions et toutes les options mentionnées.

Vous trouverez de plus amples précisions concernant les différentes versions de lit proposées dans les spécifications de commande de vos lits. Si la spécification de commande originale n'était plus disponible, veuillez contacter le SAV de Völker.

Veuillez noter auparavant le numéro de série Völker (ID-Nr.) inscrit sur la plaque signalétique.

Description fonctionnelle | Accessoires 1/3

Afin de réduire les risques de blessures, utilisez uniquement des matelas aux dimensions et caractéristiques mentionnées ci-dessus. Si vous n'utilisez pas de matelas Völker, prenez contact avec un revendeur de confiance.

⚠ DANGER L'utilisation de matelas ne répondant pas à ces spécifications peut entraîner un risque de suffocation !

⚠ DANGER Veillez à ce que la dimension entre le bord supérieur du matelas inséré et le bord supérieur des barrières latérales soit toujours supérieure ou égale à 220 mm, voir également le point 1. matelas. Les longueurs et les dispositions des barrières latérales sont conformes aux exigences de la norme 60601-2-52 dans sa version actuelle et garantissent ainsi que les patients ne soient pas piégés / coincés.

C'est pourquoi l'utilisation de barrières latérales d'autres marques sur les lits Völker n'est pas autorisée, de même que la modification indépendante des barrières latérales fixées.

Les lits Völker de la série S 962 sont équipés de barrières latérales fixes et inamovibles qui, dans la version standard, peuvent être rabattues et insérées dans le plan de couchage, voir également page 32. Ces barrières latérales peuvent être prolongées jusqu'à une hauteur comprise entre 34 cm et 45 cm (dimension du bord supérieur de la barrière latérale par rapport au plan de couchage sans matelas), selon la variante d'équipement et d'aménagement que vous avez choisie.

La série de lits Völker S 962 offre des plans de couchage de différentes tailles,



selon la variante d'équipement et de Design que vous avez choisie, à laquelle la taille du matelas doit être adaptée. Vous trouverez un aperçu des tailles de plan de couchage possibles sur la page 55. La taille correcte du matelas est généralement inférieure de 2 cm en largeur et égale à la taille du plan de couchage en longueur. Si la taille de votre plan de couchage ne figure pas dans la liste, ou si vous avez un doute sur la taille correcte de votre matelas, veuillez contacter Völker. Le poids volumétrique du matériau du matelas doit également correspondre aux spécifications de la page 55.

Afin de limiter les risques de blessures, veillez à utiliser uniquement des matelas de la marque Völker dont les dimensions sont adaptées aux plans de couchage Völker.

⚠ DANGER L'utilisation de matelas ne répondant pas à ces spécifications peut entraîner un risque de suffocation !

Description fonctionnelle | Accessoires 2/3

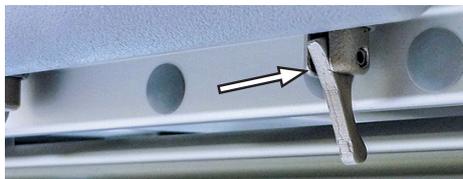
Sécurités médianes

Les sécurités médianes obturent l'intervalle central situé entre les barrières latérales entraînées en deux parties deslits Völker afin de créer une barrière latérale continue.



Les sécurités médianes se fixent dans les logements de l'élève-cuisses. Vérifiez que le verrouillage pendulaire est enclenché correctement jusqu'au bout en essayant de retirer la sécurité

médiane (tirez-la vers le haut pour ce faire). Si vous arrivez à l'enlever, enfoncez de nouveau complètement la sécurité médiane et ajustez le pendule jusqu'à ce que la sécurité médiane ne puisse plus ressortir.



Pour retirer la sécurité médiane du support, mettez le pendule en position verticale et tirez la sécurité médiane vers le haut simultanément.

⚠ **REMARQUE** Veuillez observer le manuel d'utilisation détaillé des sécurités médianes.

⚠ **ATTENTION** Assurez-vous que les barrières latérales sont entièrement relevées et enclenchées. Lors de l'actionnement du système électrique de réglage du plan de couchage ou des barrières latérales, veillez à ce qu'aucune partie du corps du patient ne soit en contact avec les barrières ni à ce qu'aucun membre ne les dépasse. Il est fortement recommandé de verrouiller les fonctions de la télécommande.

Rails techniques, des deux côtés

Deux longueurs différentes de rails pour accessoires peuvent être livrées pour ce lit.

- Longueur 40 cm
- Longueur 60 cm



Les deux rails peuvent être fixés individuellement des deux côtés du lit.



Le rail pour accessoires est suspendu au montant latéral. Les deux leviers de serrage sont tournés de 180° vers l'intérieur, afin de verrouiller les rails pour accessoires.

Description fonctionnelle | Accessoires 3/3

Veillez également à ce que les dispositifs de drainage ne touchent pas le sol lorsque le lit est abaissé, ou qu'il est réglé en position proclive ou décline. La charge de travail sécurisée des rails pour accessoires est de 20 kg chacun.

⚠ ATTENTION Si le lit est déplacé ou ajusté, les lignes ou câbles de perfusion doivent être surveillés de près par le personnel soignant.

💡 REMARQUE Si le plan de couchage est abaissé sous les 40 cm, il faut penser à retirer tout éventuel objet des rails pour accessoires !

Supports de sangles d'immobilisation

Le lit peut être équipé de supports de sangles d'immobilisation. Ceux-ci peuvent être montés sur les montants latéraux. Les supports de sangles d'immobilisation accrochés aux montants latéraux ont la même fixation que les rails pour accessoires et peuvent, comme ces derniers, être montés différemment.



Support de sangles d'immobilisation du montant latéral

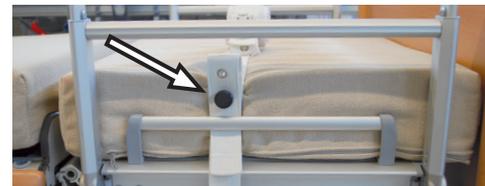
Utilisation de systèmes d'immobilisation

Les systèmes d'immobilisation, tels que les sangles, doivent strictement être utilisés conformément aux consignes des fabricants de ces systèmes. En cas d'utilisation de systèmes d'immobilisation sous la forme de ceintures abdominales, il conviendra de s'assurer que les barrières latérales sont entièrement relevées. Il convient dans ce cas d'obturer l'intervalle central par une sécurité médiane.

⚠ DANGER Si vous utilisez des systèmes d'immobilisation et des sécurités médianes, lisez et respectez les manuels d'utilisation de ces accessoires. Si la fixation est effectuée à l'aide de supports de sangles de fixation, les plans de couchage ne doivent en **aucun** cas être modifiés lors d'une immobilisation **et** doivent se trouver dans leur position la plus basse !

⚠ ATTENTION Pendant une fixation, les fonctions de déplacement des éléments du plan de couchage doivent être verrouillées et la télécommande doit être placée hors de la portée du patient !

Sur les lits à partir de 08/2009, les sangles de fixation ne doivent pas être fixées directement au lit. Fixez par conséquent les sangles de fixation sur la traverse longitudinale correspondante du sommier. Veillez alors à ce que la sangle de fixation passe entre le support et le matelas.



Mise en service | Prescriptions générales d'utilisation

Durée de fonctionnement

La durée maximale de fonctionnement des fonctions électriques du lit est indiquée sur le lit (plaque signalétique) ou sur la fiche technique.

L'expression « 4 min/10 min » signifie que chaque réglage électrique du lit peut être utilisé de manière ininterrompue pendant 4 minutes et qu'une pause de 10 min. doit ensuite être respectée (protection contre la surchauffe).

 **REMARQUE** Si la durée maximale de fonctionnement de 4 minutes devait être dépassée à plusieurs reprises ou longtemps, il est possible que l'entraînement électromécanique soit coupé à la suite de l'activation des systèmes de protection. Le lit ne pourra alors pas être réglé électriquement jusqu'au refroidissement suffisant!

Bloc d'accumulateurs

Le bloc d'accumulateurs intégré au double entraînement a une capacité de charge qui permet une durée théorique permanente de 15 montées et descentes du plan de couchage avec une charge de travail de 250 kg.

 **REMARQUE** Si le lit est placé sur son emplacement et que le connecteur réseau n'est pas branché, le bloc d'accumulateurs se déchargera à cause de la régulation des composants électroniques!

S'il est déchargé, le bloc d'accumulateurs peut s'endommager au point de rendre nécessaire son remplacement prématuré!

Afin de prolonger le temps en mode veille, il est conseillé lors du stockage du lit d'actionner le bouton de réinitialisation sur le boîtier et de couper le lit du réseau.

Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé. Afin d'assurer une longue durée de vie du bloc d'accumulateurs, il est impératif de l'utiliser et de le manipuler correctement!

Le lit doit être si possible raccordé en permanence au réseau électrique pour assurer à tout instant l'entière disponibilité de ses fonctions électriques.

Dispositif de sécurité

Le lit est équipé d'un dispositif électronique de sécurité avec réinitialisation automatique, qui empêche la surcharge des entraînements. En cas de très forte surcharge, le lit sera automatiquement mis hors service.

 **REMARQUE** SLRs de l'installation placez le lit avec la tête de lit en direction du mur.

Mise en service | Préparation

Conditions d'installation

Le lit est conçu pour être utilisé dans des locaux secs (fiche technique). L'utilisation du lit rend nécessaire une alimentation électrique du local et, le cas échéant, un conducteur d'équipotentiaité. Lorsque celui-ci est disponible et que l'installation électrique domestique le permet, le lit doit constamment être connecté à la compensation de potentiel.

Veuillez noter que la prise électrique pour le lit doit être librement accessible et ne doit pas être obstruée, par exemple par un meuble.

Mise en service mécanique Les panneaux de tête et de pied de lit doivent être enclenchés dans les cornières du châssis.

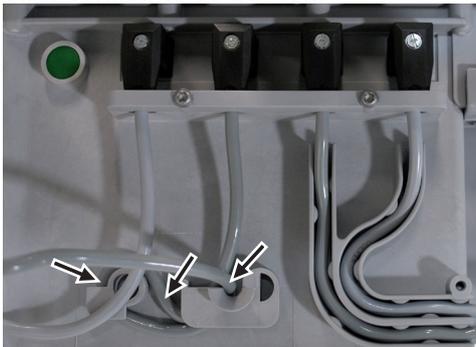
Contrôlez que la butée transversale peut être librement déplacée et qu'elle n'a pas été coincée pendant le transport.



Butée transversale entre le repose-jambes et le relève-cuisses

Raccordement de la télécommande

Le cas échéant, la télécommande doit être branchée et vissée dans la douille prévue. Le câble spiralé doit être monté sans contrainte de traction.



Pose du câble de la télécommande

Transport du lit

Le lit peut être déplacé sans dispositifs auxiliaires de transport. Le cas échéant, desserrez les freins.



PRUDENCE Le lit doit être déplacé uniquement sur un sol ferme. N'essayez pas de le faire passer des obstacles de plus de 2 cm de hauteur. La pente maximale du sol ne doit pas dépasser 10°. Sur une surface plane, le transport du lit peut être effectué par une personne seule. Si le lit doit être déplacé sur une surface en pente ascendante ou descendante, il doit alors être transporté par au moins deux personnes, dont une à la tête et l'autre au pied du lit, en raison des roulettes et pour garantir la sécurité du patient comme du personnel soignant.



Mise en service | Mise en service électrique

⚠ ATTENTION Contrôlez le câble d'alimentation réseau pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé. Si le câble est endommagé, le lit ne doit pas être utilisé et doit immédiatement être mis hors service!

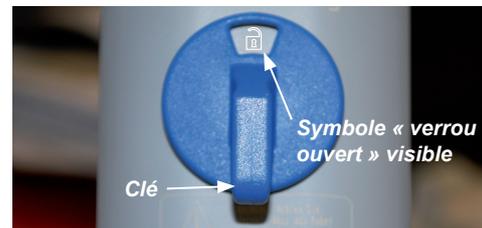
💡 REMARQUE Attention : si le système de mise hors réseau n'est pas manipulé correctement, le bloc d'accumulateurs peut ne plus se charger. Sont considérées comme des manipulations non conformes, entre autres : chute au sol du boîtier de mise hors réseau, traction sur le câble de la fiche d'alimentation électrique pour le débrancher de la prise, pincement du câble d'alimentation entre le plan de couchage et le cadre et écrasement du câble lors du transport du lit.

1. Raccorder la fiche d'alimentation électrique à la prise réseau.
2. Appuyer pendant une seconde sur le bouton vert de la mise hors réseau pour couper l'alimentation réseau.



💡 REMARQUE Le dispositif électrique assure que le lit soit alimenté en tension électrique uniquement en cas d'actionnement d'une fonction électrique ou lors du chargement du bloc d'accumulateurs.

3. Déverrouiller avec la clé le commutateur monté sur l'arrière de la télécommande (symbole « verrou ouvert » visible) pour mettre en service les fonctions électriques du lit.



La connexion pour la liaison équipotentielle est située au milieu de la barre de tête à l'extérieur pour les lits avec un support de barre de trapèze externe. Pour les lits avec 2 supports de trapèze internes (un support dans chaque coin intérieur de la barre de tête), la connexion pour la liaison équipotentielle est située sur la face inférieure du panneau de tête. La connexion est marquée par un autocollant.



Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 1/2

Le bloc d'accumulateurs permet la commande hors réseau du lit pour au moins 15 cycles de réglage en charge pleine.

Il est possible d'évaluer l'état des accumulateurs en connectant un boîtier de contrôle du personnel soignant supplémentaire avec des diodes.

La diode électroluminescente du témoin de charge sur le boîtier de contrôle du personnel soignant supplémentaire possède trois couleurs:

Vert	Le bloc d'accumulateurs est chargé à plus de 80%.
Jaune	Le bloc d'accumulateurs est chargé à 30-80%.
Rouge	NIVEAU DANGEREUX. Le bloc d'accumulateur est déchargé.
clignotant	Le bloc d'accumulateurs est en charge.

Si la DEL s'allume en rouge ou jaune, le bloc d'accumulateurs doit être rechargé. Le bloc d'accumulateurs se coupe peu

avant d'atteindre un niveau de décharge profonde. Une fois le lit raccordé au réseau électrique, appuyez sur une touche quelconque de la télécommande afin de la remettre complètement en fonction. En cas de raccordement au réseau, le recharge du bloc d'accumulateurs se fera après chaque utilisation ou lorsque l'état de décharge sera trop avancé.



REMARQUE Lorsque le lit n'est pas raccordé au réseau électrique pendant une longue période, le bloc d'accumulateurs peut se décharger. Le degré de décharge dépend des conditions ambiantes.

Afin de prolonger le temps en mode veille, il est conseillé lors du stockage du lit d'actionner le bouton de réinitialisation sur le boîtier et de couper le lit du réseau. Le bloc d'accumulateurs entièrement chargé ne devrait pas être stocké plus de 6 mois sans être rechargé.

La DEL du témoin de charge



indique l'état de charge du bloc d'accumulateurs pendant le cycle de charge. Le coupe-circuit est désactivé et le courant alimente le lit lorsque la DEL du témoin de la tension électrique



s'allume en vert et la DEL



du témoin de charge clignote .



REMARQUE Lorsque la DEL rouge s'allume, mais que le lit ne peut pas être réglé électriquement, appuyez sur le bouton du boîtier de mise hors réseau.



ATTENTION Si, dans les environs du lit, des parasites électromagnétiques surviennent avec d'autres appareils, renoncez à utiliser ces appareils.

Lors du transport, le lit doit être toujours traité avec précaution et protégé contre l'humidité.

Mise en service | Utilisation du bloc d'accumulateurs 2/2 et mise hors service

⚠ **REMARQUE** Ce lit est conçu pour être utilisé à une température ambiante de 10 °C à 40 °C, une humidité relative de 30 à 75 % et une pression atmosphérique de 700 à 1060 hPa.

⚠ **ATTENTION** Le remplacement du bloc d'accumulateurs doit être effectué uniquement par le personnel formé par la société Völker GmbH.

⚠ **ATTENTION** En cas de défaut du bloc d'accumulateurs, une fuite de gaz peut se produire. Dans de rares cas, ceci peut entraîner une déformation du boîtier du bloc d'accumulateurs. Dans un tel cas, le lit doit immédiatement être mis hors service et placé dans un local suffisamment ventilé dépourvu de toute source d'étincelles (électrique ou de feu). Dans un tel cas, alertez immédiatement le service après-vente !

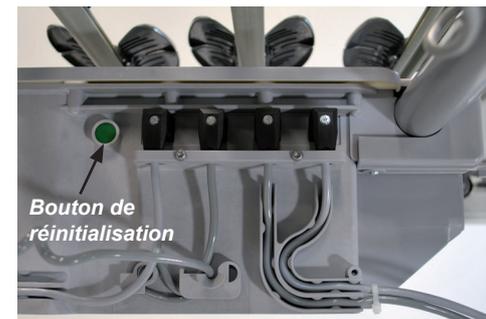
⚠ **ATTENTION** Le bloc d'accumulateurs doit être éliminé auprès d'un organisme agréé conformément à la législation relative à la protection de l'environnement ; vous pouvez également le retourner à la société Völker GmbH.

Pour mettre en service la télécommande et la télécommande du personnel soignant après l'activation du lit, la télécommande et la télécommande du personnel soignant p. 34 doivent être déverrouillées.

Mise hors service

Si le lit n'est pas utilisé pendant plus de deux semaines, appuyez également sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur pour couper le bloc d'accumulateurs du réseau.

Avant les travaux de réparation, l'adaptateur secteur doit également être débranché et le bouton de réinitialisation appuyé.



Mise en service | Contrôle fonctionnel

Contrôle visuel

Avant toute nouvelle utilisation, il convient de contrôler:

1. Que le lit n'est pas extérieurement endommagé.
2. Que l'isolation des câbles électriques est en bon état.
3. Que la prochaine date de contrôle n'est pas dépassée (voir plaquette de contrôle).
4. Le cordon d'alimentation doit être contrôlé à intervalles réguliers pour vérifier qu'il n'est pas endommagé



ATTENTION Utiliser uniquement le lit s'il n'est pas endommagé et si la date de contrôle n'est pas dépassée!

Test de fonctionnement

Un test de fonctionnement doit être réalisé avant toute nouvelle utilisation:

1. Toutes les fonctions électriques doivent être activées une fois jusqu'à leurs positions finales.
2. Le bon fonctionnement de toutes les barrières latérales doit être contrôlé.

Si le test de fonctionnement ne révèle aucun dysfonctionnement, alors le lit est prêt à être utilisé.

Commande | Verrouillage des touches

L'activation du verrouillage des touches entraîne le blocage de toutes les fonctions de la télécommande respective.

Un verrou à clé se trouve sur la face arrière de la télécommande et de la télécommande du personnel soignant. Ces instruments de commande peuvent être déverrouillés (symbole de verrou ouvert visible) ou verrouillés avec la clé.

S'il est impossible d'activer les fonctions du lit, vérifiez tout d'abord si le verrouillage des touches n'est pas activé.

La clé doit être enlevée du lit lorsqu'elle n'est pas utilisée.



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position verrouillée



Télécommande ou télécommande du personnel soignant en position déverrouillée



Clé

Commande | Réglage centralisé des roues

Pour freiner le lit, appuyez sur le **point rouge** de la pédale à double action ou sur le levier d'arrêt. Dès que la pédale est enclenchée à un angle de 30°, le lit est freiné.

Pour déplacer le lit vers l'emplacement souhaité, amenez la pédale à double action à l'horizontale.

Pour orienter la roue directrice dans le sens du déplacement, appuyez sur le **point vert** de la pédale à double action. Dès que la pédale à double action est enclenchée à un angle de 30°, la roue est fixée et le lit peut alors être dirigé en toute sécurité.

Dans la position Vis-a-Vis, au moins une des roulettes situées sous le repose-jambes doit être en plus bloquée par le levier d'arrêt correspondant afin d'éviter le déplacement latéral du repose-jambes par inadvertance. Pour débloquer les roulettes, relevez le levier d'arrêt avec votre pied.



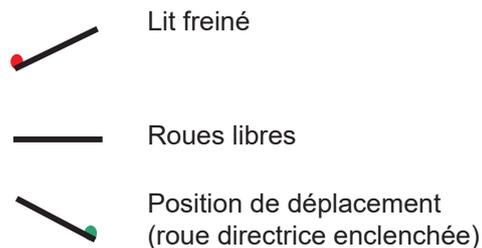
ATTENTION « Risque d'accident »

Lorsque le lit n'est pas transporté, les roulettes doivent toujours se trouver en position freinée puisque le lit pourra être utilisé par le patient comme appui pour l'aider à se lever ou à s'allonger. Le déplacement d'un lit non immobilisé peut alors entraîner des chutes graves. Après avoir actionné le frein d'immobilisation central il convient de contrôler que le lit est effectivement immobilisé, c'est-à-dire que les roulettes sont suffisamment freinées.

Après toute première ou nouvelle mise en service, le lit peut ne pas être bloqué : il y a donc lieu de vérifier que les roues sont correctement bloquées.



ATTENTION Dans la position Vis-a-Vis, au moins une des roulettes situées sous le repose-jambes doit être en plus bloquée.



Roulette située sous le repose-jambes

Commande | Barrières latérales | Remarques générales de sécurité



ATTENTION Toute personne chargée de la manipulation des barrières latérales doit avoir lu les instructions suivantes et les respecter :

- Lors de l'activation du réglage du relève-buste, du relève-cuisses ou du repose-jambes, ou de la montée ou bien encore des barrières latérales, il convient impérativement de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce qu'aucun membre ne dépasse des barrières latérales.
- Si les barrières latérales sont utilisées pour une personne dont l'état psychique rend leur utilisation nécessaire, il convient de veiller à ce que la télécommande se trouve hors de sa portée ou que ses fonctions soient entièrement verrouillées. Il faut veiller dans tous les cas à exclure tout danger éventuel.

- Des housses de protection sont disponibles pour les barrières latérales en tant qu'accessoires ; ces housses représentent une protection supplémentaire contre les blessures par contact avec les barrières latérales. L'utilisation de ces housses de protection est recommandée pour toutes les personnes chez lesquelles le risque de blessures par contact inévitable avec les barrières latérales est très élevé. Leur utilisation n'exempt toutefois en rien le personnel soignant ou le patient à user de toutes les précautions nécessaires qui s'imposent lors de l'utilisation du lit.
- Lorsque les barrières latérales sont utilisées, elles doivent toujours être soit entièrement relevées et verrouillées, soit entièrement abaissées jusqu'à la butée. En raison du risque de pincement, elles ne doivent en aucun cas être non verrouillées ou semi-verrouillées.
- Si les barrières latérales sont endommagées, il existe un risque de chute.

- S'assurer que l'utilisation de barrières latérales est autorisée.
- Les barrières latérales doivent être manipulées uniquement par un personnel soignant formé à leur fonctionnement.
- S'assurer qu'aucune partie de corps ne saillit à travers les barrières latérales lors du réglage électrique du plan de couchage.
- S'assurer que les barrières latérales (ou les éléments qui les composent) sont soit complètement relevées et verrouillées, soit complètement abaissées.

Tous les types de barrières latérales Völker ne peuvent être remplacés qu'avec des outils. Seules les barrières latérales autorisées par Völker GmbH peuvent être utilisées pour le lit.



DANGER Le non-respect de ces mesures de sécurité par le personnel soignant est susceptible d'occasionner des dommages corporels.

Commande | Barrières latérales

Relever les barrières latérales

1. Tirez l'élément de la barrière latérale à l'horizontale et de côté, jusqu'à la butée, puis basculez-le vers le haut.
2. Pour régler la hauteur des barrières latérales, tirez vers le haut la partie télescopique jusqu'à la butée.

Replier les barrières latérales

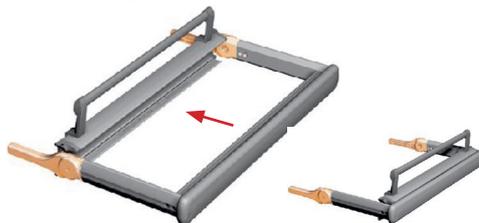
1. Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent à l'extérieur du longeron, tout près du montant, pour amener la partie télescopique des barrières dans sa position la plus basse.



2. Actionnez le déclencheur comportant la mention « Drücken / Press », qui se trouve sur la partie inférieure de l'élément de barrière latérale, et basculez celui-ci à l'horizontale de manière à ce qu'il soit parallèle au sol.



3. Repoussez entièrement l'élément de la barrière latérale sous le plan de couchage.



Les éléments des barrières latérales peuvent être relevés ensemble ou séparément, selon les besoins, pour protéger le patient. Le déploiement des quatre éléments de barrières latérales assure une protection maximale du patient.

REMARQUE Les barrières latérales doivent toujours être saisies des deux mains par les extrémités de chaque élément, puis amenées vers le haut/bas.

PRUDENCE Les éléments des barrières latérales relevés à l'horizontale ne doivent pas supporter plus de 15 kg au maximum!

REMARQUE En raison de leur stabilité exceptionnelle, les éléments des barrières latérales peuvent également être utilisés comme dépôt pour linge de lit (15 kg max.) ou bien comme surface d'appui supplémentaire dans la mise en oeuvre de concepts thérapeutiques cliniques comme par ex. Bobath ou lors des traitements kinésithérapeutiques.

Commande | Relève-buste

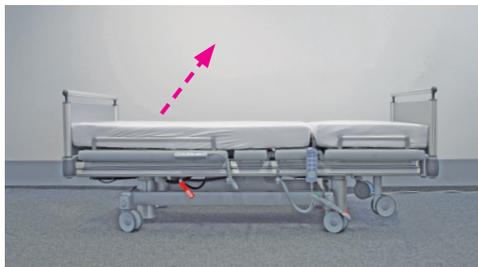
Le réglage de la section du relève-buste peut être commandé avec la télécommande ou la télécommande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande.

Le relève-buste du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 70° maximum.



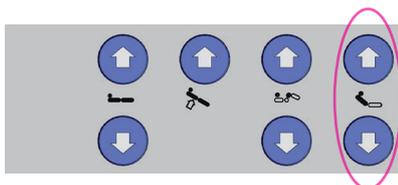
ATTENTION Lors du redressement du relève-buste alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales !



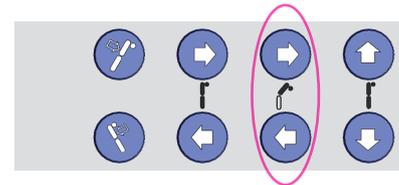
Montée/Descente du relève-buste



Montée/Descente du relève-buste



Télécommande



Télécommande du personnel soignant

Commande | Abaissement mécanique rapide du relève-buste / La fonction RCP est une position d'urgence

Le lit est équipé d'une fonction d'abaissement mécanique rapide du relève-buste à utiliser en cas de réanimation.

⚠ ATTENTION La fonction RCP (Réanimation Cardio-Pulmonaire) ne doit être utilisée qu'en cas d'urgence et uniquement par du personnel médical qualifié !

⚠ ATTENTION La fonction CPR ne doit pas être utilisée à la place de la commande manuelle pour faire descendre le relève-buste

⚠ ATTENTION La fonction ne peut être utilisée qu'en cas d'urgence. La fonction RCP ne doit pas être utilisée à la place de la commande manuelle pour abaisser le panneau arrière !

Tenez le relève-buste au niveau du support de matelas, et tirez vers le haut le levier rouge à gauche ou à droite sous le relève-buste du plan de couchage, pour activer l'abaissement rapide du

relève-buste. Le relève-buste peut alors être abaissé rapidement. L'abaissement peut être interrompu en relâchant le levier rouge.

⚠ ATTENTION Le relève-buste doit impérativement être maintenu au niveau du support du matelas pour empêcher son abaissement soudain avec le patient !

Levier rouge pour l'abaissement mécanique rapide du relève-buste en cas de réanimation :



Commande | Relève-cuisses et repose-jambes

La position du relève-cuisses peut être réglée au moyen de la télécommande.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande.

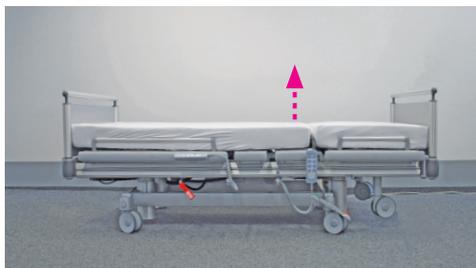
Le relève-cuisses du plan de couchage peut être relevé jusqu'à un angle de 45° maximum.

Le repose-jambes peut être réglé manuellement en tirant sur le support de matelas pour être amené jusqu'à un angle de 16° au maximum.

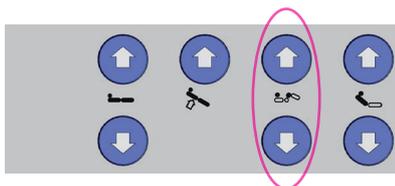
Pour redescendre le repose-jambes, relevez-le jusqu'à la butée en tirant sur le support de matelas, puis abaissez-le. Le système d'enclenchement se débloque automatiquement.



ATTENTION Lors du redressement du relève-cuisses ou du repose-jambes alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce qu'aucune partie du corps du patient ni d'autres personnes ne dépasse ni ne repose sur les barrières latérales!



Montée/Descente du relève-cuisses



Télécommande



ATTENTION « Risque de pincement » Lors du réglage du relève-cuisses, il existe un risque de pincement entre la barrière latérale relevée et le pied de lit.

Commande | Hauteur du plan de couchage

La position de l'ensemble du plan de couchage peut être réglée au moyen de la télécommande ou de la télécommande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande.

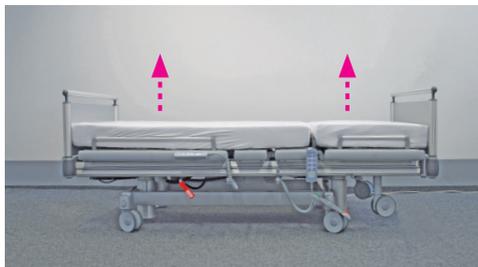
La hauteur du plan de couchage peut être réglée entre env. 40 cm et 71 cm.



DANGER Avant d'abaisser le lit, il convient de s'assurer qu'aucune personne, qu'aucun membre, animal, linge de lit ou objet ne se trouve entre le plan de couchage et le châssis ou le sol. Lorsque le patient s'allonge ou quitte le lit, il convient d'assurer que celui-ci soit immobilisé (roulettes freinées) !



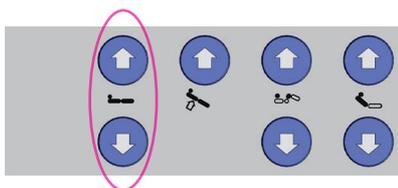
ATTENTION Lors de l'actionnement du réglage de la hauteur alors que les barrières latérales sont relevées, il convient de veiller à ce que le patient n'ait aucun contact avec les barrières latérales, et à ce que ni ses membres, ni les membres d'autres personnes ne dépassent des barrières latérales !



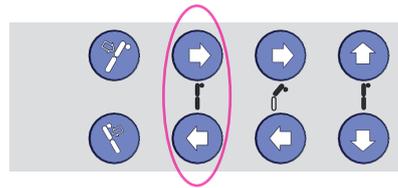
Montée/Descente du plan de couchage



Montée/Descente du plan de couchage



Télécommande



Télécommande du personnel soignant



ATTENTION Afin de prévenir les risques de chute du patient, nous recommandons d'abaisser complètement le lit, sauf pour effectuer les soins!

Commande | Position proclive¹ et déclive²

La position déclive ne peut être commandée qu'avec la télécommande du personnel soignant.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande.

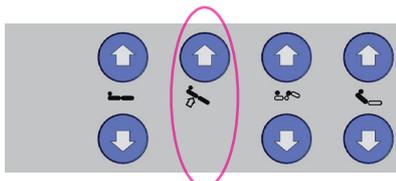
La position déclive peut être réglée jusqu'à un angle de 12°.

⚠ PRUDENCE Lorsqu'un dysfonctionnement survient au niveau de la fonction de levage ou en cas de coupure de l'alimentation réseau alors que le bloc d'accumulateurs est complètement déchargé, la fonction déclive ne peut plus être exécutée. Le cas échéant, le patient devra changer de lit!

⚠ ATTENTION La position déclive étant réservée à certaines indications cliniques, elle ne doit être utilisée que sur ordonnance médicale. La position de Trendelenburg est une position de choc et ne doit être utilisée qu'en cas d'urgence-



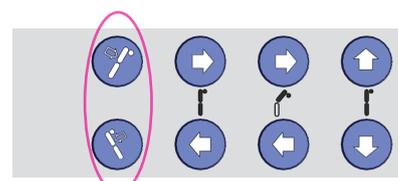
Position proclive¹



Télécommande



Position déclive²



Télécommande du personnel soignant

Le plan de couchage revient automatiquement à l'horizontale dès lors qu'il est amené dans sa position la plus haute ou la plus basse.

¹ Position tête haute

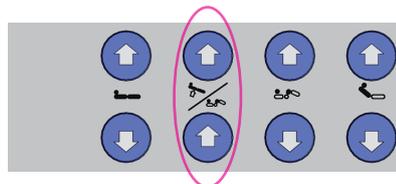
² Position tête en bas

Commande | Position assise de confort



Le confort d'assise est un avantage majeur pour tous les patients qui ne peuvent pas quitter leur lit, que ce soit parce que leur état circulatoire est trop instable ou parce qu'ils requièrent au préalable un « entraînement » en position assise. Le patient adopte une position assise active dans le lit.

Position proclive



Auto-Contour

Télécommande avec position proclive et Auto-Contour (option)

Régler la position assise de confort

1. Relevez légèrement le relève-buste   et le relève-cuisses   dans une position confortable. Vous pouvez amener ces deux éléments simultanément dans cette position en appuyant sur le bouton Auto-Contour   (option).
2. Amenez le lit en position assise de confort en appuyant sur le bouton de position proclive  .

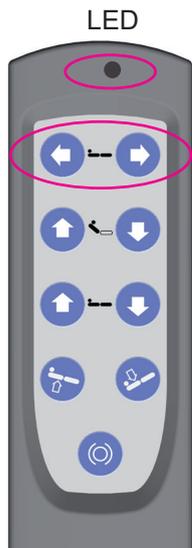
Ramener le plan de couchage à l'horizontale

Pour remettre le lit en position allongée horizontale, amenez le plan de couchage  ainsi que le relève-buste   et le relève-cuisses   dans leur position la plus basse, dans n'importe quel ordre.

Commande | Position Vis-a-Vis 1/3

La position Vis-a-Vis ne peut être commandée qu'avec la télécommande du personnel soignant et avec quelques petits mouvements.

Le cas échéant, désactivez le verrouillage de la télécommande.



Position Vis-a-Vis en tant que position assise

Le relève-buste peut être relevé jusqu'à 70° maximum et le relève-cuisse jusqu'à 7°.

⚠ **REMARQUE** Dans la position Vis-a-Vis, la compensation de potentiel du repose-jambes n'est pas garantie.

⚠ **REMARQUE** Avec la fonction spéciale du lit dans la position Vis-a-Vis, la zone du réglage en hauteur du lit est de 40-71 cm afin que les personnes de petite taille puissent également s'aider du lit Vis-a-Vis pour la mobilisation.



Position Vis-a-Vis en tant que position de sortie

Le relève-buste peut être relevé jusqu'à 70° maximum et le relève-tête peut être incliné jusqu'à 7°.

⚠ **PRUDENCE** En principe, le pied de lit ne doit pas être retiré, il peut l'être uniquement lors d'activités de soin, telles que le changement de pansements ou autres.

⚠ **PRUDENCE** La position entièrement déployée du Vis-a-Vis autorise une charge du repose-jambes de 80 kg maximum!

Commande | Position Vis-a-Vis 2/3

Régler la position Vis-a-Vis

1. Relevez les barrières latérales du relève-buste.
2. Appuyez sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant »  sur la télécommande du personnel soignant. Le plan de couchage descend dans la position la plus basse (le relève-buste maintient sa position). Ensuite, l'ensemble du plan de couchage se dirige vers les pieds.
3. Déverrouillez manuellement le verrouillage Vis-a-Vis sur un côté du lit et écartez-le ensuite en poussant de l'autre côté.



 **REMARQUE** Dans la position Vis-a-Vis, les positions de plan de couchage suivantes peuvent également être exécutées en combinaison :

Relève-buste:	0-70°
Relève-tête:	0-7°
Relève-cuisses:	0-7°
Réglage en hauteur:	verrouillée
Position décline:	verrouillée

 **REMARQUE** Le déplacement en longueur est seulement possible lorsque le lit est verrouillé !

Quitter la position Vis-a-Vis

1. Si le lit se trouve dans la position proclive, amenez-le dans la position horizontale en appuyant d'abord sur la touche « Descente du plan de couchage » .
2. Repoussez à nouveau manuellement le repose-jambes jusqu'à la butée et verrouillez-le.
3. Amenez le plan de couchage jusqu'à l'extrémité avec la touche « Déplacer en longueur vers l'arrière » .

 **DANGER** Notez que tout le lit se déplace de 25 cm du pied du lit en appuyant sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » ou de 25 cm de la tête du lit en appuyant sur la touche « Déplacer en longueur vers l'arrière ». Veuillez absolument laisser ces zones libres.

Commande | Position Vis-a-Vis 3/3

La télécommande du personnel soignant dispose d'une LED intégrée qui vous assiste lors du déplacement électrique en longueur du lit.

La diode lumineuse différencie pour cela trois situations différentes :

Lors de l'actionnement d'une touche de déplacement en longueur , la **LED clignote en vert** pendant que le lit effectue un déplacement en longueur.

Lors de l'actionnement d'une touche de déplacement en longueur , la **LED s'allume en vert** lorsque le déplacement en longueur du lit est terminé et que le lit se trouve dans la position normale ou en Vis-a-Vis.

Si la **LED est allumée en rouge**, cela indique une erreur. Veuillez consulter le tableau des erreurs.



REMARQUE Si le plan de couchage du lit se trouve dans une position surélevée et que vous actionnez la touche

« Déplacer en longueur vers l'avant » , le plan de couchage se déplace tout d'abord vers le bas.

Avant le début du déplacement en longueur, le plan de couchage se relève cependant à nouveau d'environ 5 cm avant de s'abaisser encore une fois.

Cette course de mesure est techniquement nécessaire et sert à l'ajustement précis de la hauteur avant le déplacement en longueur.

Nettoyage et désinfection 1/2

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement du lit, celui-ci doit être nettoyé, désinfecté et testé

- à intervalles réguliers
- en cas de besoin
- après chaque changement de patient
- selon les directives du plan d'hygiène correspondant

afin qu'il puisse être réutilisé immédiatement et sans risque.

Le degré de désinfection doit être déterminé par l'utilisateur !

Le nettoyage/la désinfection non conforme du lit peut entraîner des dangers.

De manière générale, utilisez uniquement des détergents correspondant à l'état actuel des connaissances techniques en la matière.

Vous pouvez trouver les normes actuelles en matière de santé par exemple dans la liste VAH, dans les directives

RKI et dans la liste IHO. Dans la mesure où les instructions d'utilisation d'un élément n'indiquent pas de composants

particuliers NE devant PAS être utilisés, vous pouvez utiliser sur cet élément les désinfectants répertoriés.

L'utilisation du désinfectant/détergent doit s'effectuer en suivant les indications du fabricant du désinfectant/détergent.

En raison du grand nombre de désinfectants/détergents disponibles, Völker GmbH ne peut pas indiquer de produits

spécifiques ni les répertorier dans les instructions d'utilisation. Veuillez respecter les indications du fabricant du

détergent. Le non-respect de ces remarques est susceptible d'occasionner des dommages matériels et corporels.



ATTENTION Le lit doit être mis hors tension avant tout nettoyage et toute désinfection.

Nettoyage

Selon le degré de salissure, nous recommandons le nettoyage du lit avec un chiffon humide ou un accessoire similaire.

Désinfection par essuyage

Il y a lieu de toujours respecter le rapport de dilution recommandé par le fabricant dans la notice d'utilisation correspondante.



REMARQUE Les solvants ne sont pas autorisés.

• N'utilisez pas de produits, d'éponges ou d'autres substances ayant un effet abrasif.

• Le chlore, le formol, les produits à base de phénol et autres solvants

• L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, un mauvais dosage des proportions et un défaut d'entretien des lits peuvent endommager les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.

Veuillez respecter les prescriptions suivantes lors de l'utilisation de produits de nettoyage et de désinfection :

• Les solutions de produits doivent en règle générale être préparées juste avant l'utilisation.

Nettoyage et désinfection 2/2

- Les concentrations indiquées dans la liste ne doivent pas être dépassées, ni par excès, ni par défaut. Ne jamais employer la méthode dite « à vue de nez ». L'utilisateur d'un désinfectant ne doit jamais y ajouter de produit nettoyant de son propre chef comme par ex. du savon ou des agents actifs de lavage (incompatibilité chimique).
- L'utilisation de désinfectants contenant de l'alcool entraîne un risque d'explosion et d'incendie en cas d'application sur une grande surface.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance corrosive ou caustique.
- Les produits ne doivent contenir aucune substance susceptible de modifier la structure superficielle ou les propriétés d'adhérence des matériaux.
- Les produits ne doivent pas attaquer les lubrifiants.
- Le pH de l'eau ne doit pas être supérieur ou inférieur à 5-8.
- La dureté globale de l'eau ne doit pas dépasser 0,9 mmol/l (conformément à 5° dH).

Les informations que nous communiquons n'exemptent en rien l'utilisateur de l'obligation d'effectuer ses propres contrôles et essais, car certains paramètres (par ex. dureté de l'eau) sont susceptibles de varier d'une région à l'autre. Aucune garantie juridique contraignante de certaines caractéristiques ne peut en être déduite. Les fiches des câbles et les prises du boîtier de commande, de la boîte de dérivation et de la batterie ne sont protégées contre l'eau que lorsqu'elles sont connectées et munies des capuchons de protection prévus à cet effet.

- Évitez l'infiltration d'eau et de détergent dans les prises non utilisées.
- Les autocollants et les marquages ne doivent pas être brossés ni nettoyés sous haute pression.
- Séchez le lit avec un soin particulier et essayez-le avant de le réutiliser.
- En cas de salissures ou taches tenaces, il convient de faire tremper avant le nettoyage (avec un test préalable sur une zone donnée)

Lances d'aspersion et installation de lavage



ATTENTION Le nettoyage et la désinfection avec des lances de nettoyeurs haute pression **sont interdits**.

L'utilisation de détergents et de désinfectants non adaptés, un mauvais dosage des proportions et un défaut d'entretien des lits peuvent endommager les revêtements des surfaces pour lesquels la société Völker GmbH décline toute responsabilité.

Nettoyage des commandes manuelles / claviers

Afin d'éviter la soi-disant „contamination croisée“ entre le patient et le personnel soignant, les commutateurs manuels/ claviers doivent être nettoyés quotidiennement !

*Si votre lit est lavable, veuillez vous référer aux informations figurant sur la plaque signalétique.

Entretien | Qualification du personnel, remarques de sécurité

Qualification du personnel

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément au paragraphe 4 du décret allemand relatif à l'exploitation de dispositifs médicaux (MPBetreibV). Les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, les manuels d'utilisation des lits doivent toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

Remarques de sécurité

-  **REMARQUE** Pendant l'entretien et le contrôle technique, les prescriptions suivantes doivent être strictement observées:
- L'installation électrique du local doit satisfaire aux exigences de l'état actuel du développement technique et le

lit doit être utilisé de manière conforme.

- Les roues doivent être placées en « position de freinage ».
- Les lits ne sont pas protégés contre l'explosion et doivent de ce fait être entretenus uniquement dans un environnement libre de toute substance inflammable.

 **ATTENTION** Avant l'exécution de tout travail de réparation, débranchez toujours le connecteur réseau **et** débranchez le bloc d'accumulateurs du réseau en appuyant sur le bouton de réinitialisation sur le boîtier du moteur.

 **ATTENTION** Les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués uniquement après désinfection du lit.

 **ATTENTION** Par principe, les travaux de maintenance et de réparation ne doivent être effectués que lorsque le lit n'est pas occupé. Le patient doit donc, le cas échéant, avoir changé de lit avant le début des travaux.



ATTENTION A l'issue de l'entretien (la réparation), la sécurité de fonctionnement du lit doit impérativement être contrôlée. Il convient de contrôler si le lit peut être utilisé de manière conforme et sans danger pour le résident/patient et le personnel soignant.



ATTENTION Lors de travaux sur l'entraînement ouvert, il convient de veiller à ce que personne ne touche la platine d'alimentation électrique avant un délai de 20 min à compter de la coupure du réseau **et** des accumulateurs. En effet, l'auto-décharge nécessaire du condensateur de filtrage et d'amortissement constitue un danger si la décharge passe par une personne.



ATTENTION Tenez compte du fait qu'un seul moteur maximum peut être raccordé à la platine d'extension lors du branchement.

Entretien | Plan d'entretien

Le lit ne nécessite qu'un faible entretien. Tous les éléments mobiles du réglage de la hauteur, des entraînements du plan de couchage et des barrières latérales sont munis en usine d'une lubrification permanente. Il est recommandé de **soumettre régulièrement, au moins une fois par an, les lits médicalisés à un Contrôle technique (y compris contrôle visuel et fonctionnel) conformément à la liste de contrôle** et de réparer immédiatement les dommages constatés, tels que signes d'usure, vis desserrées ou ruptures.

Après toute interruption d'utilisation de longue durée, un Contrôle technique doit être effectué.

Le chapitre **Contrôle technique** contient toutes les informations nécessaires à la réalisation du contrôle technique conformément aux textes MPBetreibV, BGVA3, UVV sur les lits médicalisés et les mesures selon DIN EN 62353 (formulaire) Toutes les autres prescriptions (par ex. spécifiques aux

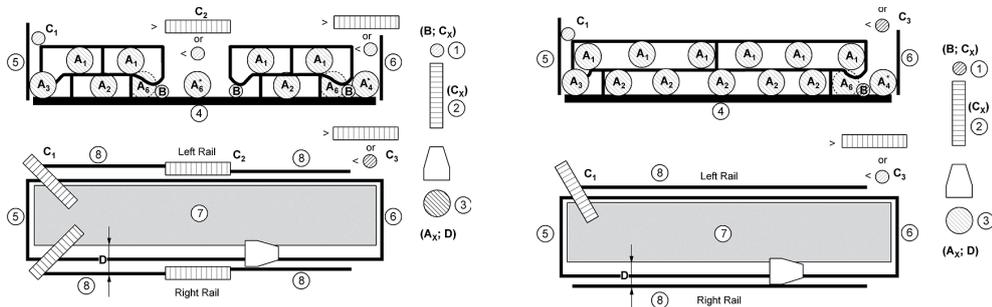
Périodicité	Travaux à exécuter
Tous les ans et après les interruptions d'utilisation de longue durée	Contrôle technique p. 46 f. Contrôle visuel et fonctionnel p. 28
En cas de besoin	Lubrification des pièces mécaniques Remplacement du bloc d'accumulateurs (si défectueux) Remplacement des pièces d'usure (si défectueuses) <ul style="list-style-type: none">• Ailettes (le cas échéant)• Éléments de ressort (le cas échéant)
Tous les 3-5 ans	Remplacement du bloc d'accumulateurs

pays) n'ont pas été prises en compte ici, ce qui ne dégage toutefois en rien l'exploitant du respect de ces prescriptions.

Contrôle technique 1/2

1. Contrôle visuel

Contrôlez si les éléments du châssis présentent des déformations plastiques et/ou des signes d'usure. En font partie entre autres le châssis de lit, les éléments de levage, tous les éléments du plan de couchage (relève-buste, siège, relève-cuisses et repose-jambes, ailettes et éléments de ressort (le cas échéant)), potence, logement pour potence et roues.



2. Contrôle fonctionnel des barrières latérales

Le contrôle des barrières latérales en ce qui concerne les points de pincement doit être effectué selon la norme DIN EN 60601-2-52.

Contrôle selon DIN EN 60601-2-52

Contrôlez si le verrouillage des barrières latérales fonctionne correctement et si des déformations ou des signes d'usure sont présents sur les barrières latérales.

Lettre code	Description	Distance
A _x	Distance entre les éléments au sein du périmètre des BARRIÈRES LATÉRALES dans leur position relevée/verrouillée ou de la zone formée par les BARRIÈRES LATÉRALES et les éléments fixes du LIT, ou les ACCESSOIRES.	< 120 mm
B	Supprimé !	-
C ₁	Distance entre TÊTE DE LIT et BARRIÈRES LATÉRALES	< 60 mm
C _{2,3}	Distance entre BARRIÈRES LATÉRALES divisées et distance entre BARRIÈRES LATÉRALES et PIED DE LIT	< 60 mm ou > 318 mm
D	Zone entre BARRIÈRES LATÉRALES et MATELAS	Le cône de 120 mm doit s'enfoncer sans pression à 60 mm max. en-dessous de la surface du matelas
G	Hauteur des arêtes supérieures des BARRIÈRES LATÉRALES au-dessus du matelas sans compression d'au moins 1/2 de la longueur du PLAN DE COUCHAGE	≥ 220 mm

Contrôle technique 2/2

3. Contrôle fonctionnel des freins

Contrôlez la capacité de fonctionnement des freins (sécurité, immobilisation, roue libre).

4. Contrôle fonctionnel des entraînements

Parcourez la plage de réglage complète de chaque moteur. Faites attention à l'apparition de bruits inhabituels, à la vitesse, à la facilité de déplacement, etc. ainsi qu'au sens de déplacement correct de la fonction sélectionnée. Veillez tout particulièrement à ce que le moteur soit coupé automatiquement lorsqu'il atteint la position de fin de course*.

5. Câble d'alimentation réseau

Contrôlez si

- le câble d'alimentation réseau, y compris les passages de câble,
- la décharge de traction, y compris la gaine de protection,
- le connecteur d'alimentation réseau
- les crochets de câble

ne présentent pas de dommages.

* Attention : la position de fin de course peut varier selon le modèle de lit. Consultez à cet effet les données techniques ou, en cas de doute, contactez notre SAV.

6. Câblage

Contrôlez le cheminement des câbles et la position correcte et l'absence de dommages des contacts. Contrôlez si les câbles ne sont pas endommagés.

7. Boîtier

Contrôlez tous les boîtiers et assurez-vous qu'ils ne sont pas endommagés. Toutes les vis doivent être serrées et les joints ne doivent pas présenter de dommages visibles.

8. Contrôle mécanique

Contrôlez le bon fonctionnement du système Hydrolift en amenant manuellement le repose-jambes dans ses différentes positions (dans le cas où aucun réglage électrique n'est possible).

9. Mesure conformément à DIN EN 62353

Le contrôle électrique du lit doit être effectué selon DIN EN 62353. Le courant de décharge doit être mesuré par mesure de remplacement. La valeur de mesure maximale doit être inférieure ou égale à 500 μ A. Veuillez noter que durant tout le processus de mesure, le bouton vert du boîtier de mise hors réseau doit être maintenu appuyé.

Sur les lits équipés d'un conducteur d'équipotentialité (voir schéma ci-dessous), il convient également de mesurer l'impédance d'équipotentialité dans le lit. L'impédance doit être inférieure à 0,2 Ω ($I=5...25$ A, $R=U/I < 0,2 \Omega$).

10. Poignée

Contrôlez si le plastique et les sangles de maintien de la poignée présentent des dommages et si les tiges de fixation de la potence se trouvent en parfait état. La poignée de la potence ainsi que la sangle de fixation doivent être remplacées selon les intervalles suivants :

- Tous les 5 ans : poignées de maintien et poignées de maintien avec enrouleur en mode hébergement sénior
- Tous les 3 ans : poignées de maintien avec enrouleur en mode hospitalisation
- tous les 2 ans : poignées de maintien et poignées de maintien avec fonction de roulement en cas de nettoyage dans des installations de lavage (possible uniquement pour le modèle S 962-2W).

11. Autres accessoires

Contrôlez les autres accessoires strictement selon les instructions des fabricants.

Dépannage | Tableau des anomalies 1/5

Le tableau ci-après contient des remarques au sujet de possibles dysfonctionnements que l'utilisateur peut réparer lui-même.

Toute personne chargée de l'entretien et des prestations de service doit au moins avoir lu les prescriptions de sécurité relatives au modèle de lit correspondant et être qualifiée conformément au paragraphe 4 du décret allemand relatif à l'exploitation de dispositifs médicaux (MPBetreibV). Les exigences envers le personnel définies par la directive destinée aux exploitants de dispositifs médicaux doivent être garanties par l'exploitant des lits.

Afin de garantir en permanence le bon fonctionnement des lits, les manuels d'utilisation des lits doivent toujours se trouver à la disposition du personnel de service.

 **REMARQUE** Avant même de rechercher les causes de l'anomalie, vérifier que le lit se trouve bien raccordé au réseau électrique (le connecteur doit être branché à une prise sous tension).

 **ATTENTION** Avant d'entamer tout travail de réparation sur le lit, veillez à ce que le lit soit mis hors tension réseau et que le bloc d'accumulateur soit débranché en appuyant sur le bouton de réinitialisation.

Lorsque la même erreur se produit à plusieurs reprises, veuillez lire la mémoire des défauts à travers le Système de diagnostic Völker (VDS) avant de procéder à une nouvelle réinitialisation.

 **REMARQUE** Respectez l'affectation des contacts à fiches pour la platine d'extension sur le double entraînement :



Raccordement capteur _____

Sans fonction _____

Possibilité de raccordement d'une télécommande supplémentaire _____

Alimentation du moteur pour le déplacement en longueur _____

Dépannage | Tableau des anomalies 2/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le déplacement du plan de couchage (relève-buste, repose-jambes, repose-cuisses) ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none">(1) Télécommande verrouillée.(2) Télécommande du personnel soignant verrouillée.(3) L'adaptateur secteur n'est pas branché ou la prise n'est pas sous tension et le bloc d'accumulateurs est déchargé.(4) Le lit a été mis hors service.(5) Erreur de communication dans le système électronique.(6) Télécommande défectueuse.(7) Télécommande du personnel soignant défectueuse.	<ol style="list-style-type: none">(1) Déverrouiller la télécommande(2) Déverrouiller la télécommande.(3) Brancher la fiche ou vérifier la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau puis actionner une fonction au choix de la télécommande.(4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau , puis actionner une fonction au choix de la télécommande.(5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation vert sur le double entraînement. Après environ 10 sec., appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. Ne jamais appuyer simultanément sur les deux boutons verts !(6) Remplacer la télécommande.(7) Remplacer la télécommande du personnel soignant.

 Suite à la page suivante.

Dépannage | Tableau des anomalies 3/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne peut pas être réglé en hauteur.	<ol style="list-style-type: none">(1) Télécommande verrouillée(2) Télécommande du personnel soignant verrouillée.(3) L'adaptateur secteur n'est pas branché ou la prise n'est pas sous tension et le bloc d'accumulateurs est déchargé.(4) Le lit a été mis hors service.(5) Erreur de communication dans le système électronique.(6) Le plan de couchage n'est pas revenu à la position finale au niveau de la tête.	<ol style="list-style-type: none">(1) Déverrouiller la télécommande(2) Déverrouiller la télécommande.(3) Brancher la fiche ou vérifier la prise. Appuyer ensuite sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau puis actionner une fonction au choix de la télécommande.(4) Appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, puis actionner une fonction au choix de la télécommande.(5) Appuyer sur le bouton de réinitialisation vert p. 31 sur le double entraînement. Après environ 10 sec., appuyer sur le bouton vert du boîtier de mise hors réseau, puis actionner une fonction au choix de la télécommande. Ne jamais appuyer simultanément sur les deux boutons verts !(6) Appuyer sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » sur la télécommande du personnel soignant jusqu'à ce que le plan de couchage soit ramené au point final et que la LED de la télécommande du personnel soignant soit allumée en vert.

 Suite à la page suivante.

Dépannage | Tableau des anomalies 4/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne peut pas être réglé en hauteur.	(7) Télécommande défectueuse. (8) Télécommande du personnel soignant défectueuse.	(7) Remplacer la télécommande. (8) Remplacer la télécommande du personnel soignant.
Erreur possible du fonctionnement Vis-a-Vis :		
Le verrou entre le relève-cuisses et le repose-jambes ne se verrouille ou déverrouille que difficilement.	(1) Le repose-jambes et le reste du lit ne sont pas alignés exactement et les côtés du lit ne sont pas au même niveau.	(1) Vérifier que les côtés du lit soient alignés et que les bourrelets entre le repose-jambes et le reste du lit soient au même niveau.
Le repose-jambes ne peut pas être déplacé malgré le déverrouillage.	(1) Le plan de couchage n'est pas revenu à la position finale au niveau des pieds.	(1) Effectuer une nouvelle fois le verrouillage Vis-a-Vis et appuyer sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » sur la télécommande du personnel soignant jusqu'à ce que le plan de couchage soit ramené au point final en direction du pied de lit et que la LED de la télécommande du personnel soignant soit allumée en vert.
Le repose-jambes ne se déplace pas facilement.	(1) Le sol n'est pas bien plat dans la direction du déplacement.	(1) Positionner le lit de manière à ce qu'il se trouve sur un sol plan (c'est-à-dire sans creux ni bosses) dans la zone de déplacement du repose-jambes.

 Suite à la page suivante

Dépannage | Tableau des anomalies 5/5

Anomalie	Cause possible	Dépannage
Le lit ne peut pas être déplacé en longueur jusqu'à la tête de lit.	<ul style="list-style-type: none">(1) Le verrouillage Vis-a-Vis n'est pas fermé ou seulement sur un côté.(2) La position de confort (position proclive) n'est pas entièrement abaissée.	<ul style="list-style-type: none">(1) Déplacer le verrouillage Vis-a-Vis des deux côtés du lit en direction de la tête de lit pour la verrouiller.(2) Appuyer sur la touche « Descente du plan de couchage » de la télécommande jusqu'à ce que le plan de couchage soit complètement à l'horizontale dans la position la plus basse.
Le lit ne peut pas être déplacé en longueur jusqu'au pied de lit.	<ul style="list-style-type: none">(1) Le verrouillage Vis-a-Vis n'est pas fermé ou seulement sur un côté.	<ul style="list-style-type: none">(1) Effectuer le verrouillage Vis-a-Vis des deux côtés du lit.
Message d'erreur indiqué par la LED allumée en rouge sur la télécommande du personnel soignant.	<ul style="list-style-type: none">(1) Le verrouillage Vis-a-Vis n'est pas fermé ou seulement sur un côté.(2) La fonction demandée nécessite que le lit soit préalablement entièrement amené en position de départ Vis-a-Vis ou en position normale.	<ul style="list-style-type: none">(1) Effectuer le verrouillage Vis-a-Vis des deux côtés du lit.(2) Appuyer sur la touche « Déplacer en longueur vers l'avant » ou « vers l'arrière » sur la télécommande du personnel soignant jusqu'à ce que le plan de couchage soit ramené au point final correspondant et que la LED de la télécommande du personnel soignant soit allumée en vert.

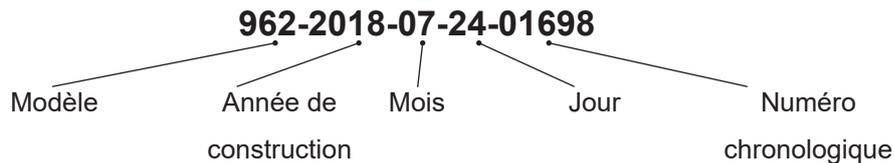
Plaques signalétiques

La plaque signalétique se trouve sur la face intérieure de la traverse de tête du châssis.

Pour lire la plaque signalétique, relevez le relève-buste. Voir les symboles utilisés ci-dessous.

À des fins d'identification unique, chaque lit est pourvu d'un numéro d'identification sur la plaque signalétique.

Ce numéro d'identification est composé de la manière suivante :



Symboles utilisés

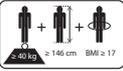
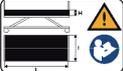
Symboles utilisés sur les plaques signalétique

	Fabricant
	Désignation du modèle
	Numéro de série
 = 185 kg	Poids max. autorisé du patient 185 kg (dans les environnements d'application 1 et 2)
 = 250 kg	Charge de travail sécurisée 250 kg
	Le produit est conforme aux exigences essentielles de l'annexe 1 du règlement de l'UE 2017/745.
	Partie d'application type B conformément à la norme DIN EN 60601-1
	Appareil de classe de protection II, isolé
	Lire et respecter les informations du manuel d'utilisation !
	Le produit doit être éliminé en conformité avec la Directive européenne 2002/96 EC relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
	TÜV SÜD (Technischer Überwachungs-Verein SÜD - organisme de contrôle et de normalisation allemand)

Signes d'avertissement et d'information dans le texte

	Signal d'avertissement - Les informations marquées avec ce symbole doivent impérativement être lues et strictement respectées !
	NOTE met en garde contre d'éventuels dommages à la propriété
	Avertissement de sources électriques d'interférence

Autocollants

	Poids du dispositif médical mobile dont charge de travail sécurisée
	Description d'un adulte
	Tenez compte des remarques et précautions d'emploi du matelas
	Avertissement de risque d'écrasement et de serrage!

Caractéristiques techniques (version standard) 1/2

Les indications ci-dessous signalées par un astérisque (*) sont en fonction de la longueur, de la largeur ou du modèle du lit. Les valeurs mentionnées correspondent à celles du modèle S 962-2 Vis-a-Vis dans le design S.

Dimensions extérieures (l x L) pour plan de couchage de 90 x 200 cm *	environ 99 x 220,5 cm
pour plan de couchage de 90 x 210 cm *	environ 99 x 230,5 cm
pour plan de couchage de 90 x 220 cm *	environ 99 x 240,5 cm
pour plan de couchage de 100 x 200 cm *	environ 109 x 220,5 cm
pour plan de couchage de 100 x 210 cm *	environ 109 x 230,5 cm
pour plan de couchage de 100 x 220 cm *	environ 109 x 240,5 cm
Hauteur de l'accessibilité en partie basse	environ 13 cm
Hauteur arête inférieure du sommier (min./max.)*	environ 24 cm / 55 cm
Hauteur arête supérieure plan de couchage (min./max.)*	environ 40 cm / 71 cm
Hauteur de l'arête supérieure tête/pied de lit (min./max.)*	environ 75 cm / 106 cm
Hauteur milieu galets distanciers	environ 33 cm / 64 cm
Plan de couchage (en 4 parties)*	environ 90 x 200/210/220 cm environ 100 x 200/210/220 cm

Densité du matelas	40 - 50 kg/m ³	
Poids à vide*	environ 169 kg	
Charge de travail sécurisée Lit	250 kg	
Poids max. des patients  9	<u>Environnements 'application</u> 1, 2	<u>Environnements d'application</u> 3, 5
	185 kg	215 kg
Charge de travail sécurisée Logement pour potence	75 kg	
Charge de travail sécurisée Tige porte-sérum	2 kg/crochet	
Roulettes	6 exemplaires, Ø 125 mm	
Charge max. des roulettes	150 kg (dynamique)	

Énergie sonore audible

Valeur mesurée	57,8 dB (A)
----------------	-------------

Caractéristiques techniques (version standard) 2/2

Tension de réseau	AC 230 V (Version UE) AC 240 V (Version UK) AC 115 V (Version US)
Puissance nominale Fréquence nominale	450 W 50 Hz / 60 Hz
Fusible primaire	3,15 A (Version UE) 5,0 A (Version UK) 6,3 A (Version US)
Bloc d'accumulateurs	Type : 2 x accumulateurs 12 V (plomb-gel) 7,2 Ah
Plage de températures en utilisation	+ 10 °C à + 40 °C
Plage de températures transport/stockage	- 20 °C à + 60 °C
Humidité	30 % à 75 %, rel.
Pression atmosphérique	700 hPa à 1060 hPa
Niveau sonore en fonctionnement S 962-2 (DA01):	52 dB(A)
Hauteur d'exploitation	maximum 3000 m

Fusible du moteur de levage S 962-2 (DA01)	Surveillance du courant, Coupure par surintensité de courant à 20 A (matériel) ou 15 A (logiciel)
---	--

Classification

Protection contre les décharges électriques	Classe de protection II, ou appareil équipé d'une source d'alimentation électrique interne 
Indice de protection par carter conformément à la norme EN 60529	IPX4 pas adapté au nettoyage dans un tunnel de lavage
Indice de protection des pièces actives contre les décharges électriques conformément à la norme DIN EN 60601-1	Type B 
Indice de protection contre les matériaux et les mélanges explosifs	Le lit n'est pas protégé contre l'explosion et ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel se trouvent des anesthésiants ou des détergents inflammables (voir la brochure de l'association professionnelle ZH 1/200)
Regroupement/Classification conformément au règlement (UE) 2017/745 Annexe VIII Règle 13	Classe I
Type de fonctionnement	Intermittent 4 min / 10 min Durée de fonctionnement max. 4 min. Durée de coupure 10 min.
Contrôle technique	1 fois par an

Durée d'utilisation / Élimination

Durée d'utilisation

La durée de vie attendue du lit est d'environ 10 ans.

Instructions de mise au rebut

- Il est de la responsabilité de l'utilisateur de vérifier que chaque composant à mettre au rebut n'est pas infecté/contaminé.
- En cas de mise au rebut du lit, les parties métalliques, en plastique et en bois recyclables doivent être triées et éliminées conformément à la loi.
- Adressez-vous à ce sujet à votre commune, à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.

Mise au rebut des composants électroniques

- Ce lit est à commande électrique. Il est classé comme dispositif électrique professionnel (b2b) selon la directive 2012/19/UE (DEEE) (en Allemagne, loi sur les dispositifs électriques).
- Les composants électriques utilisés sont exempts de constituants

dangereux interdits au titre de la directive RoHS II 2011/65/UE.

- Les composants électriques remplacés (entraînements, boîtiers de commande, télécommandes, etc.) de ces lits doivent être considérés comme des déchets électroniques au sens de la directive DEEE et mis au rebut conformément à la réglementation.
- L'utilisateur de ce lit est tenu par la loi de ne pas mettre ses composants électroniques au rebut parmi les déchets gérés par la commune, mais de les renvoyer au fabricant. Völker GmbH et ses partenaires de service prennent ces éléments en charge. Veuillez contacter notre service commercial.
- Nos conditions générales s'appliquent à ces retours

Mise au rebut des batteries

- Éventuellement, les batteries autonomes en état qui ne sont plus utilisables doivent également être

mises au rebut selon la directive 2006/66/UE (en Allemagne, loi sur les batteries) et ne pas être jetées avec les déchets ménagers.

- Adressez-vous à ce sujet à des entreprises de collecte ou à notre service après-vente.

À l'étranger (hors Allemagne/Europe), suivez toujours la législation nationale en vigueur.

Déclarations du fabricant 1/4

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Mesures des émissions parasites	Conformité	Environnement électromagnétique - Guide
Émissions HF selon CISPR 11	Groupe 1	Le lit utilise de l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne. C'est pourquoi ses émissions HF sont très faibles, et il est peu probable que les appareils électroniques se trouvant à proximité soient perturbés.
Émissions HF selon CISPR 11	Classe B	
Émissions d'harmoniques selon IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension / harmoniques selon IEC 61000-3-3	Conforme	

Déclarations du fabricant 2/4

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Contrôles de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Décharge électrostatique (ESD) selon IEC 61000-4-2	Décharge de contact ± 8 kV Décharge aérienne ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Décharge de contact ± 8 kV Décharge aérienne ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Les sols doivent être en bois ou en béton ou recouverts de carrelage en céramique. Lorsque le sol est recouvert de matériaux synthétiques, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Valeurs parasites électriques transitoires rapides / rafales selon IEC 61000-4-4	Fréquence de répétition ± 2 kV 100 kHz	Fréquence de répétition ± 2 kV 100 kHz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Tensions de choc (surtensions) selon IEC 61000-4-5	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	Tension symétrique $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV Tension de phase $\pm 0,5$ kV, ± 1 kV, ± 2 kV	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel.
Chutes de tension, interruptions brèves et fluctuations de la tension de l'alimentation électrique selon IEC 61000-4-11	0 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0 % UT pour 1 période à 0° 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à 0° 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	1 % UT pour $\frac{1}{2}$ période à 0° , 45° , 90° , 135° , 180° , 225° , 270° et 315° 0 % UT pour 1 période à 0° 70 % UT pour 25 périodes à 50 Hz à 0° 0 % UT pour 250 périodes à 50 Hz	La qualité de l'alimentation électrique doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier caractéristique ou à un environnement résidentiel. Si l'utilisateur du lit souhaite la poursuite du fonctionnement même en cas d'interruption de l'alimentation électrique, nous recommandons d'alimenter le lit depuis une alimentation de sauvegarde de secteur ou une batterie.
Champ magnétique pour la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) selon IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz	30 A/m 50 Hz	Les champs magnétiques à fréquence industrielle doivent présenter les valeurs caractéristiques d'un environnement commercial ou hospitalier ou d'un environnement résidentiel. Les appareils qui génèrent un champ magnétique doivent être utilisés à une distance minimale de 15 cm du lit.

REMARQUE : UT est la tension alternative de réseau avant l'application du niveau de contrôle.

Déclarations du fabricant 3/4

Directives et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique

Le lit est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique visé ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que le dispositif est utilisé dans l'environnement adapté.

Contrôles de l'antiparasitage	Niveau de contrôle IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - Directives
Parasites HF guidés selon IEC 61000-4-6 sur le câble d'alimentation (connecteurs pour patient, connecteurs à courant continu et connecteurs de signal non présents sur le lit).	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 Veff 150 kHz à 80 MHz 6 Veff dans les bandes de fréquence ISM et radioamateur entre 150 kHz et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	<p>Le lit est adapté pour un fonctionnement dans un environnement industriel, hospitalier et résidentiel, mais toutefois pas dans des salles avec appareils d'imagerie par résonance magnétique ou appareils chirurgicaux à haute fréquence.</p> <p>Les appareils électroniques doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit. Pour toutes les fréquences, la puissance de champ des émetteurs fixes doit être, conformément à un contrôle effectué sur place, inférieure au niveau de conformité.</p> <p>Dans l'environnement d'appareils qui arborent le sigle cicontre, des parasites sont possibles.</p> 
Parasites HF émis selon IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	

Déclarations du fabricant 4/4

<p>Champs magnétiques haute fréquence à proximité immédiate d'appareils de communication sans fil selon IEC 61000-4-3</p>	<p>TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>TETRA 400 (380 à 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 à 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 à 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 à 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 à 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 à 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 à 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>Les appareils qui utilisent les services radio indiqués doivent être utilisés à une distance minimale de 30 cm du lit.</p>
---	---	---	---

REMARQUE 1 : pour 80 MHz et 800 MHz, on considérera la plage de fréquences la plus élevée.

REMARQUE 2 : ces directives peuvent ne pas être applicables dans tous les cas. La diffusion d'ondes électromagnétiques est influencée par les phénomènes d'absorption et de réflexion générés par les bâtiments, les objets et les personnes.

a En théorie, la puissance de champ d'émetteurs fixes, par ex. des bases de téléphones portables et d'appareils radio mobiles, des appareils de radio-amateurs, des émetteurs de radio AM et FM et de télévision, ne peut pas être définie avec précision au préalable. Pour déterminer l'environnement électromagnétique d'un émetteur fixe, il est conseillé d'envisager une étude du site. Si la puissance de champ mesurée sur le site d'utilisation du lit dépasse les niveaux de conformité visés ci-dessus, le lit doit alors être soumis à observation pour démontrer son fonctionnement conforme. Si des caractéristiques de performance inhabituelles étaient observées, des mesures supplémentaires pourraient s'avérer nécessaires, par ex. la modification de l'orientation ou le déplacement à un autre endroit du lit.

Renseignements relatifs à la compatibilité électromagnétique (CEM)

La compatibilité électromagnétique (CEM) désigne la capacité d'un appareil technique à ne pas perturber d'autres appareils par des effets électriques ou électromagnétiques accidentels ou à ne pas être perturbé par d'autres appareils.

Une structure et une conception correctes sont des éléments essentiels pour garantir le fonctionnement électromagnétique compatible d'équipements électriques. La preuve et la confirmation de la résistance aux parasites ainsi que l'émission de signaux parasites suffisamment faibles sont régularisées par les directives et les normes relatives à la compatibilité électromagnétique.

Afin de garantir le bon fonctionnement du lit, veuillez prendre en compte les remarques suivantes :

- De fortes interférences peuvent entraîner, dans des cas particuliers, une panne des fonctions de réglage, des mouvements accidentels du lit, une poursuite du réglage même après avoir relâché la touche, une modification accidentelle des états de verrouillage

ou une perte des informations de hauteur. Si vous remarquez de telles conséquences, essayez d'augmenter la distance par rapport à la source parasite et d'alimenter l'appareil qui pose problème et le lit depuis deux circuits électriques différents. Les mouvements accidentels peuvent être stoppés en appuyant sur une touche quelconque d'une unité de commande (non verrouillée). Les mauvais états de verrouillage peuvent être corrigés avec les touches correspondantes. Une perte des informations de hauteur se traduit par une panne du réglage de la hauteur. Dans ce cas, maintenez enfoncées les touches « Cadre en haut » et « Cadre en bas » pendant plus de 10 secondes, jusqu'à ce que le mouvement s'arrête. Cette course de référence permet de mettre à jour les informations de hauteur.



ATTENTION Le lit ne doit pas être placé par-dessus ou à proximité immédiate d'autres appareils. Si une mise en service du lit par-dessus ou à proximité d'autres appareils est

nécessaire, il convient de s'assurer que le lit reste sous surveillance durant son fonctionnement et que son fonctionnement est conforme dans l'agencement utilisé.

- Pour les travaux de réparation et de maintenance, utiliser uniquement des pièces de rechange électriques Völker d'origine. Sinon, les exigences définies ci-dessus ne seront pas respectées dans certaines circonstances. Vous trouverez une liste des composants électriques dans le manuel d'entretien.
- Les appareils émettant de la lumière, par exemple un téléphone portable, doivent être utilisés uniquement à une distance minimale de 30 cm du lit.
- Veuillez également respecter les directives énoncées dans les instructions du fabricant.

Contrôle technique des lits hospitaliers et médicalisés conformément aux normes et aux règlements de sécurité allemands et mesures à effectuer

Projet, adresse, client n° :		Nom du technicien :		Année	
Type de lit, fabricant, situation du lit :		Composant à contrôler		Accepté	
Identification du lit (p.ex. selon l'avis de libération et le règlement de sécurité) (voir ci-dessous) :		Liberté des inscriptions sur l'appareil		Refusé	
Date du contrôle :		Disponibilité du mode d'emploi			
Type de contrôle		Châssis		B*	
Contrôle visuel		Plan de couchage/salète et éléments de ressort (le cas échéant)		B*	
		Logement pour poteau/colonne porte-sérum		B*	
		Câble d'alimentation électrique et fiche ou chargeur, connexion du chargeur		B*/S*	
		Décharge de traction, protection anti-pluie, crochet de câble		B*/S*	
		Câble de raccordement, contacts, fiche boîtier		B*/S*	
		Positionnement (distance 1 mm) du câblage capteur (lit Vis-a-Vis uniquement)		B*	
		Boîtier (moteur, électronique de commande)		B*	
		Télécommande (poignée, câble)		B*	
		Boîtier de contrôle du personnel, télécommande (boîtier, câble)		B*	
		Potence, sécurités latérales médianes, accessoires supplémentaires		B*/F*	
		Traverse de levage et couvercle (tête et côté pied)		B*	
		Roues		B*	
		Galets distanciers (le cas échéant)		B*	
		Barrières latérales, le cas échéant du dispositif télescopique		B*	
		Sécurité de la vis au niveau de l'élément de réglage en hauteur (uniquement pour S360)		S*	
Examen fonctionnel des barrières de sécurité pour échiant ou dispositif télescopique		Verrouillage		X*	
		Déformation		X*	
		Abrasion		X*	
		Relève-butte, relève-cousses, repose-jambes, levage, position décalé/proxime, prolongement longitudinal (uniquement pour lit Vis-a-Vis) - activer toutes les positions finesses		X*/M*	
Examen fonctionnel des entrainements commandés par la télécommande et par le boîtier de contrôle du personnel (décommande)		Limitation de tangle (relève-butte par rapport au relève-cousses >90°)		X*	
		Réglage repose-jambes (cristallin / hydrofil / plateauaux / plateaux d'appui)		X*	
		Fonction RCU (le cas échéant)		X*	
		Frein (électrique ou mécanique) - roues freinées - roues lisses		X*	
		(uniquement pour lits hospitaliers - en ligne droite S 280/S 310/S 360/S 362/S 382 (Vis-a-Vis))		X*	
Examen fonctionnel, Remplacement		Dérouillage mécanique (uniquement pour freins électriques pour lits hospitaliers)		A2*	
		Pne 9/7 (uniquement pour lits avec Ok-tilomat sauf S 960-1W/S 961)		A2*	
		Echange effectué (ou/oum)		A*	
		Progrès de potence et sanglé (le cas échéant)		A*	
		Echange effectué (ou/oum)		B*	
Contrôle fonctionnel, Divers		Rabotage de lit (le cas échéant)		B*	
		Tablette pour lit de lit/voir à l'ajout (le cas échéant)		B*	
		Contrôle des joints de côté aux panneaux de tête et de pied de lit (le cas échéant)		B*	
Commentaire					
Cours de séchage par mesure de résistance:				µA	
Mise de l'impédance du conducteur différentiel:					
< 0,2 Ohm (le cas échéant)					
Instrument de mesure utilisé:					
n° de série					
Résultat global du contrôle du lit :				Ω	
Signature du technicien:		Date du prochain contrôle périodique :			

A* : Remplacement tous les 5 ans pour les poignées (HG) et pour HG avec fonction de roulement (RC) en mode Abhängung senken, tous les 3 ans pour HG avec RF en mode Hospitalisator, tous les 2 ans pour HG avec RF pour nettoyage dans des installations de levage. A2* : A remplacer tous les deux ans. B* : Rechercher des défauts éventuels. F* : Rechercher une déformation éventuelle. M* : Vérifier le fonctionnement des moteurs et des interrupteurs de fin de course, débranchement du moteur en fin de course. X* : Examen fonctionnel général



Wülfrner Feld 79 56454 Witten - Allemagne - Téléphone +49 2302 960 9642 - Télécopie +49 2302 960 9646 - E-mail: service@voelker.de

Information Vous trouverez une version imprimée de ce document sur Internet à l'adresse: www.voelker.de.

Accessoires disponibles

Si vous avez des questions sur les accessoires de ce lit ou si vous souhaitez commander des accessoires, veuillez contacter Völker GmbH.

VÖLKER

Völker GmbH

Wullener Feld 79 · D-58454 Witten/Germany

Téléphone +49 2302 960 96-0 · Fax +49 2302 960 96-16

www.voelker.de · info@voelker.de